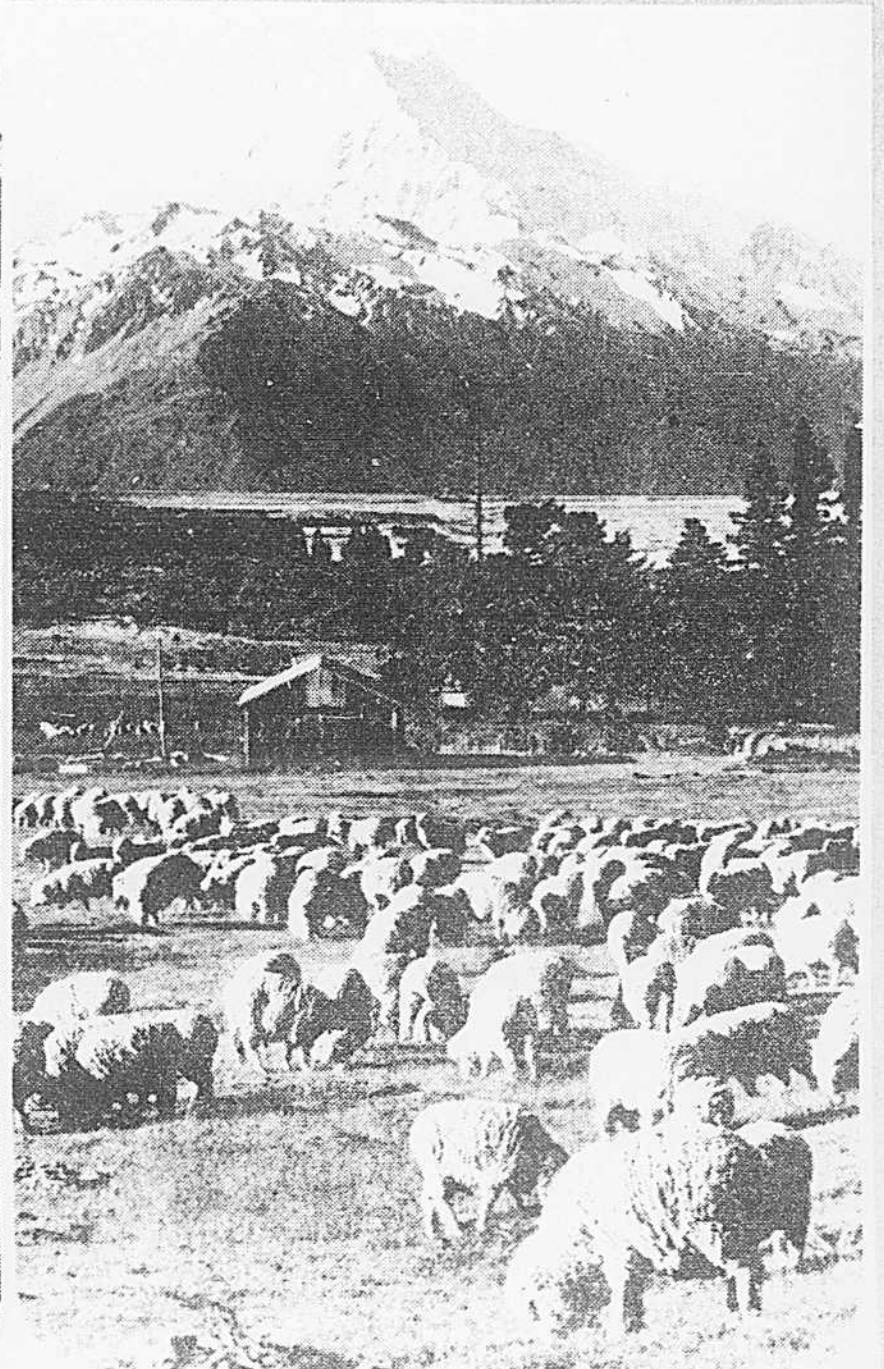


# vacances voyage

la presse

MONTRÉAL, SAMEDI 22 JUILLET 1978



## Qu'est-ce qui peut bien attirer un Québécois en Nouvelle-Zélande? Un pays paisible au seuil de la monotonie

Qu'est-ce qui peut bien attirer un voyageur québécois aussi loin qu'en Nouvelle-Zélande? Au bout du monde, quoi!

S'il cherche le dépaysement il ne sera satisfait qu'à demi. Une fois la distance franchie entre les deux continents, il aura l'impression de retrouver quelques paysages familiers. Et aussi un climat — c'était le printemps à l'époque — fin septembre-début octobre — presque identique au nôtre. Des espaces à perte de vue, comme chez nous. Sauf que, là-bas, les moutons y paissent par milliers. Sur 23,000 fermes d'élevage, la moitié est réservée au "sheep breeding", et occupe 9.1 millions d'hectares de pâturages.

Vous roulez en voiture sur une toile de fond sans fin, composée de verdure ponctuée d'une multitude de taches blanches. Jusque sur les reliefs des collines. Et aucun bruit autre que l'écho de la "Symphonie pastorale", jouée en sourdine dans votre subconscient. C'est uniformément paisible, au seuil de la monotonie, après un certain temps.

### Un petit monde

Pour répondre à la question du début, c'est probablement le "thrill" de se retrouver au bout de la planète qui attire le voyageur en Nouvelle-Zélande. "Un petit monde au bout du monde."

"En creusant un trou, depuis Montréal, jusqu'au tréfonds de la terre, on toucherait la Nouvelle-Zélande", me disait malicieusement un camarade.

Pas tout à fait. Il faudrait bifurquer légèrement sur la droite. En outre, la Nouvelle-Zélande est un État insulaire. De l'Océanie. Qui baigne dans le Pacifique. À 1,300 milles à l'est de l'Australie et à mi-chemin de l'Équateur et du Pôle Sud.

"Ce long nuage blanc", comme l'appelaient jadis les Maoris, s'étend sur une surface de 103,736 milles carrés et comprend quatre îles. L'île du Nord (île fumante) à cause de sa formation volcanique, est séparée de l'île du Sud (île de jade) par le détroit de Cook.

Les deux autres îles, Stewart et Chatham, sont de moindre importance. Nous nous bornerons donc à visiter les deux grandes îles.

État de formation volcanique, le pays est aux trois quarts tout en reliefs. Les plaines, plutôt rares, sont encadrées dans des massifs montagneux ou entre la montagne et la mer.

Les côtes sont donc profondément découpées et rappellent les fjords norvégiens. Ici les fjords sont des "sounds".

Au centre de l'île du Nord, se situe un plateau de lave alimentant des sources chaudes, des geysers, des sources thermales, des fumeroles innombrables. À Rotorua, des vapeurs sulfureuses s'élèvent des pavés. Nous y reviendrons.

Pour ce qui est de l'île du Sud, elle est également aux trois quarts montagneuse. Le mont Cook, excédant de 3,766 mètres les 223 pics et glaciers des Alpes néo-zélandaises. Tandis que le Tasman s'allonge sur 29 kilomètres par 2 kilomètres de largeur.

Géologiquement, la Nouvelle-Zélande remonte à l'époque glaciaire, qui en a structuré le paysage. D'où les centaines de lacs, de rivières tumultueuses, de chutes, de rapides, résultant de la poussée des glaciers à travers les montagnes.

Par ailleurs, le pays appartenant à la ceinture de feu du Pacifique, les séismes y sont fréquents. Néanmoins, comme à quelque chose malheur est bon, on y jouit d'un climat tempéré. Et la terre est fertile. 400,000 hectares de terre arable pour la culture des fruits, des légumes et des céréales, sans oublier pas moins de 300 vignobles (1,500 hectares).

Ajoutez à cela les immenses fermes d'élevage, le cheptel se composant, outre les moutons, de vaches, de boeufs, de porcs et de chevaux, ce qui classe la Nouvelle-Zélande en tête des exportateurs de viande et de produits laitiers.

### La flore et la faune

Autre particularité de ce pays qui, à l'époque de la saison chaude devient sub-tropical, la variété de la faune et de la flore, les trois quarts de la végétation étant uniques à cette contrée. De même que certaines espèces d'oiseaux.

Nous avons vu des essences rares, aussi bien de fleurs que d'arbres et arbustes, en des lieux spécifiques, différentes celles-là, des nôtres. Ainsi, la majorité des fleurs sauvages recouvrant des champs entiers et le sol de la forêt vierge (la brousse pour les Néo-Zélandais) sont toutes blanches. À croire que les fleurs aux couleurs éclatantes s'accrochent de préférence aux arbres et arbustes. Tel le "Pohutukawa" (l'arbre de Noël) qui fleurit en décembre. L'été là-bas.

Quant à la faune, elle est tout aussi exotique. Les oiseaux sont particulièrement fascinants. Une abondance d'espèces (250), impossibles à décrire. Exception faite du kiwi, l'oiseau que l'on associe à l'emblème national. Étrange, cet oiseau au pelage à l'apparence d'une fourrure au poil long, aux ailes si courtes qu'il ne peut voler, et dont le bec est muni d'une sorte "d'antenne" toujours inclinée vers le sol.

### Un peu d'histoire

Les Canadiens ont, indéniablement, quelques affinités avec les Néo-Zélandais. Qui ne sont pas aussi "square" qu'on me l'avait dit. Leur accent? Difficilement compréhensible, il est vrai. Mais ils sont si affables! Si hospitaliers! Et puis, après quelques rencontres, l'oreille se familiarise avec les sons...

Nous avons en commun, je parle de nos deux pays, le même statut au sein du Commonwealth britannique. Même forme de Parlement. Un gouverneur général, représentant de la Couronne, un cabinet ministériel dirigé par un premier ministre choisi parmi les membres élus à la Chambre des communes ou à l'Assemblée nationale.

De plus, si l'on scrute attentivement l'histoire, certaines dates coïncident. Par exemple 1642. En Nouvelle-Zélande, arrive le premier Européen. Abel

Tasman. Ici, c'est la fondation de Montréal par M. de Chomedey de Maisonneuve.

D'autres dates chevauchent parfois. En 1763, le traité de Paris cède la Nouvelle-France à l'Angleterre. En 1769, James Cook, le découvreur du Pacifique, longe les côtes de la Nouvelle-Zélande.

En 1851, le pays est érigé en colonie. Londres lui accorde sa Constitution, en 1853. En 1907, la Nouvelle-Zélande devient Dominion, et en 1947, il obtient son indépendance au sein du Commonwealth.

En ce qui nous concerne, l'Acte de l'Amérique britannique du Nord crée la Confédération, en 1867. Le Canada devient par la suite Dominion, en 1870, pour obtenir enfin son indépendance au sein du Commonwealth, en 1931.

Comment ne pas nous arrêter à ce parallèle entre nos deux histoires? Car, c'est en 1840, que le gouvernement anglais prend possession de la Nouvelle-Zélande, par le traité de Waitangi.

Auparavant, longtemps avant l'arrivée des premiers Européens, lesquels furent des missionnaires, des pêcheurs baleiniers et des commerçants, le pays aurait été habité par une tribu de Maoris, en provenance de la Polynésie. Jusque-là, l'histoire s'appuie sur la tradition orale, transmise de génération en génération par ce peuple, qui revendique la première découverte dès le 10<sup>e</sup> siècle. Bien que ce soit au 14<sup>e</sup> siècle que des Maoris, descendant des Arawa et Tainui, arrivèrent en canots pour aborder une terre inhabitée, selon leur témoignage.

Quoi qu'il en soit, la Nouvelle-Zélande compte aujourd'hui 3 millions d'habitants, dont 250,000 Maoris. Certes, ces chiffres, ainsi que les dimensions de nos deux pays, ne concordent plus. Mais il n'en reste pas moins de nombreux traits de ressemblance.

La langue officielle est l'anglais, le Maori, la langue seconde. D'ailleurs, plusieurs mots émaillent le "parler", et ils identifient plusieurs rues, places et monuments, ainsi que divers plats aux légumes régionaux.

D'autre part, on ignore sans doute que, dès la fin du 19<sup>e</sup> siècle, la Nouvelle-Zélande devint "le pays du socialisme à l'anglaise". Il fut le premier à accorder le droit de vote aux femmes (1893), à limiter la journée de travail à huit heures (1856) et à donner la retraite aux travailleurs de 65 ans (1898).

Les Maoris ont-ils fini par oublier que le colonisateur n'avait pas tenu ses promesses, contenues dans le traité de Waitangi, à l'effet que les autochtones devaient garder leurs terres? Ce qui provoqua deux guerres, la première (1842-1846), la seconde (1860-1868), se soldant par une victoire britannique. Exactement comme chez nous.

Par conséquent, on ne sera nullement étonné de trouver un pays à caractère anglais. L'influence victorienne se décèle ici et là dans l'architecture de plusieurs édifices publics, et bien sûr, les coutumes britanniques prédominent. La conduite des véhicules à gauche, les pubs, l'absence d'alcool le dimanche, ex-

cepté dans les hôtels, pour les clients et leurs amis, les bars, dont quelques-uns sont réservés aux messieurs seulement, qui ferment à 22h, et aussi l'attitude réservée et courtoise des habitants.

L'apport biculturel du pays est davantage visible dans l'île du Nord, où se situe la ville de Rotorua. À l'intérieur de cette ville, le village Maori, Whakarewarewa (Waka pour le commun des mortels), fait revivre les traditions et l'artisanat du peuple fondateur de la Nouvelle-Zélande.

À travers les siècles, le mélange des deux groupes ethniques a sans doute donné une nouvelle dimension aux structures déjà établies. L'harmonie semble totale, avec juste ce qu'il faut de touche exotique pour rompre une certaine monotonie.

De toute façon, la Nouvelle-Zélande est un pays fort sympathique. À certains égards, il devient presque "intimiste". Bizarrement, on s'y sent à la fois très loin... et très près.

Mais, pourquoi aller si loin pour retrouver cette chaleur qui peut être là, à portée de la main? Un conseil. Si vous projetez un voyage là-bas, profitez-en donc pour vous rendre en Australie. Faites d'une pierre deux coups. La différence de coût, pas tellement énorme, une fois sur place, le déplacement en vaut la peine.

Texte:  
Noëlla Desjardins  
Graphique  
Léo Bergeron

# Les paysages majestueux des Alpes néo-zélandaises

PAR NOËLLA DESJARDINS

C'est, je crois, dans l'île du Sud que se déploie toute la majesté des paysages. La nature est la maîtresse de cet univers protégé par les montagnes, domine par d'énormes glaciers.

Nous sommes dans les Alpes néo-zélandaises. Les amoureux de la grande nature seront royalement servis.

Wellington étant située au sud de l'île du Nord, sur le détroit de Cook, nous avons pris un avion de la compagnie Mount Cook Airlines. Soit dit en passant, ces avions sont plus ou moins confortables. Je préfère l'autre ligne, NAC, qui dessert quelques-unes des villes les plus importantes du pays. Mount Cook fait généralement la navette entre les villes et les stations balnéaires, les excursions en montagnes, etc.

Nous arrivons à Queenstown, au bord du lac Wakatipu, à l'heure du soleil couchant. Quelle beauté, ce jeu des couleurs sur les montagnes et le lac!

De la fenêtre de ma chambre, au Travel Lodge, j'ai l'impression d'être en bateau.

À Queenstown, aucun dépaysement pour un Canadien. Cette petite ville, charmante, aurait pour cousine, Banff, dans les Rocheuses.

Dans la rue piétonnière nous nous arrêtons devant les façades de maisons du début du 19e siècle. La date est parfois inscrite au fronton. Dans l'une d'elles s'anime une taverne, genre pub. La bière y est excellente, et les gens fraternisent aussitôt.

À l'heure du thé, nous découvrons l'ambiance britannique dans un tout petit établissement. Thé et petites crêpes ou gâteaux vraiment délicieux. Tout le monde sera d'accord pour affirmer que dans les pays anglo-saxons, le thé et le petit déjeuner sont les repas préférés des touristes. Exception faite des bons restaurants, qu'il nous reste à repérer, quand on n'est pas limité par le temps.

### Des excursions de choix

À ne pas manquer, l'excursion à Milford Sound, et une autre au Mount Cook, le pic le plus audacieux de la Nouvelle-Zélande (3.766 mètres).

Mount Cook Airlines dessert ces lieux d'excursions en montagne.

De Queenstown, l'accès à Milford Sound est facile, en voiture. S'approcher de cette impressionnante gorge de rocher granitique (Canyon) est un spectacle en lui-même. Mais le survol atteint au zénith de l'émotion. Dans un avion



La ville de Queenstown vue d'un sommet voisin.

d'une douzaine de places, nous volons au-dessus des montagnes, les unes toutes blanches, les autres verdoyantes ou dénudées, tandis qu'en bas se déroule un long ruban d'un bleu transparent, venant se noyer dans la très belle baie de Milford. «Absolument spectaculaire!» s'écrie mon voisin de siège, un Américain.

De là, nous nous rendons à l'Hermitage, d'où l'on aperçoit le cône du mont Cook. Nous sommes ici, au cœur de ces montagnes, comme suspendus entre ciel et terre.

De là, un car nous transportera au terrain d'atterrissage pour les petits avions à skis menant au mont Cook.

Le dépaysement est intraduisible au sein de paysages d'une telle immensité. Étrange également, d'atterrir presque à la verticale sur la neige.

Pour les skieurs, Coronet Peak est un défi. Une bonne route y conduit, depuis Queenstown, à 19 kilomètres. En saison, un service régulier d'autobus assure la liaison. En outre, des cars pour les visites de la ville (sightseeing)

partent de Queenstown quotidiennement, à 9h et à 14h.

Par beau temps, rien de plus agréable que de monter au Skyline Chalet 457, en empruntant ces petits véhicules aériens (Gondola). Imaginez un dîner fin dans ce décor, soit de jour, soit au clair de lune.

Par ailleurs, des sentiers sont tracés pour les amateurs d'équitation ou de randonnée pédestre. Au clair de lune, c'est magique! Les étables sont à 5 kilomètres de Queenstown, à Arthurs Point.

Ceux qui n'ont pas de voiture peuvent bénéficier du service d'autocars mis gracieusement à leur disposition par l'organisation de Moonlight Stables.

Avant de quitter Queenstown, nous irons à Arrowtown, ancienne petite ville minière, à 21 kilomètres. Une ville du Far West en miniature, verte et silencieuse, où il fait bon se détendre. Le thé pris à la terrasse d'une jolie maison de pierre, m'a laissé un bien agréable souvenir.

Enfin, le Domaine (parc) s'étendant sur une longue péninsule, depuis le port, peut plonger dans les eaux du lac.

J'avoue avoir quitté Queens-town à regret.

De Christchurch, la ville la plus anglaise de la Nouvelle-Zélande, je n'ai vu que l'aéroport, très vaste, très moderne.

### Quelques renseignements utiles

Comment se rendre en Nouvelle-Zélande? Tout dépend du point de départ, évidemment.

British Airways, qui travaille en «pool» avec Air Canada, m'a donné les tarifs de trois voyages-types. Trois tarifs allant en décroissant. D'abord, le «Round the World Fare.» Montréal-Londres, Londres-Sydney, Sydney-Auckland, Auckland-Montréal.

Tarif, en classe économique: \$2.222.

Durée illimitée du séjour.

Deuxième tarif (excursion): Montréal-Los Angeles (Air Canada) Los Angeles-Auckland (Air New Zealand) Auckland-Sydney (BA), Sydney-Montréal (BA). Tarif: \$1.739

Pour un voyage de 14-28 jours. À condition de réserver et payer d'avance, comme de juste. 45 jours à l'avance plus exactement.

Enfin, troisième tarif: Montréal-Los Angeles, Los-Angeles-Auckland, Auckland-Sydney, Sydney-Montréal. Tarif: \$1.634. Pour 14-45 jours.

Enfin, on peut faire comme je l'ai fait:

Montréal-New York (Air Canada), New York-San Francisco (Pan Am), San Francisco-Auckland (id.), Auckland-Sydney (id.).

Les tarifs varient selon la classe dans l'avion, et se situent entre les montants ci-dessus indiqués.

Si on ajoute Sydney à l'itinéraire c'est que une fois au bout du monde, pourquoi ne pas profiter de cet avantage pour visiter l'Australie, tout à fait différente de la Nouvelle-Zélande. Trois heures de vol de plus, c'est presque rien.

Les saisons en Nouvelle-Zélande sont à l'inverse des nôtres. L'hiver — de juin à août.

Le printemps — de septembre à novembre.

L'été — de décembre à février. (Noël en été doit avoir un caractère bien spécial).

L'automne — de mars à mai.

Pour voyager, vous serez confortable avec un manteau léger, ou un imperméable — exception faite de l'hiver — des costumes-tailleurs, quelques lainages pour les changements de température, et des robes légères si vous êtes là-bas en été, et même à la fin du printemps.

Ne pas oublier de bons souliers de marche.

Pour nous, Canadiens, l'entrée en Nouvelle-Zélande ne cause aucun problème. Seul le passeport

en cours de validité est requis. Pas de visa. Pas de vaccin. Sauf si vous venez d'un pays d'Afrique.

L'aéroport international se trouve à Auckland. Et il est assez loin de la ville. Des autocars assurent le transport à un coût relativement bas. Mais les taxis auront peut-être l'intention de «saler» un peu le touriste.

La monnaie est le dollar NZ. Une devise plus forte que la nôtre. 1.28 à ajouter lors de mon passage dans ce pays il y a quelques mois.

Côté «shopping»: des couvertures de laine, des peaux de mouton (ajoutez \$4 pour l'envoi par bateau), des objets en bois des îles incrustés de nacre, ou non, des bijoux en «paua», cette pierre bleu-vert originaire du pays, le plus souvent sertie dans de l'argent, du jade, et j'en oublie probablement.

Pour ce qui est de la gastronomie, l'agneau néo-zélandais a la préférence, à condition d'être cuit à point. J'en ai goûté un des plus exquis. Malheureusement, les vins australiens et néo-zélandais ne peuvent rivaliser avec les vins européens. Les rouges sont généralement trop fruités. Quant à vouloir s'offrir les autres, le coût est prohibitif.

Je voudrais toutefois attirer votre attention sur un restaurant situé à l'intérieur d'une maison historique, le «Packer's Arms», à quelques milles de Queenstown. Une restriction cependant, la lenteur du service. Sans doute étions-nous tombés sur un mauvais jour?

Domage, la cuisine y était excellente. L'un des bons repas du voyage.

Je termine en rappelant que la Nouvelle-Zélande est le pays des sports de toutes catégories.

Les Néo-Zélandais y excellent. La voile (les régates les plus réputées au monde se tiennent en février): le cricket, sport britannique, le rugby (la Nouvelle-Zélande a gagné la médaille d'or aux Olympiques, à Montréal), le golf, la pêche sous toutes ses formes, l'alpinisme, le ski, la chasse, l'équitation, bref, le pays tout entier vit la vie de plein air.

Ce qu'il en coûte pour se loger en Nouvelle-Zélande? Dans les hôtels de première catégorie, les prix varient de \$23-\$27 à \$31 pour une chambre simple, et de \$32-\$39 à \$41 pour une chambre à deux lits. En dollars NZ. Ce qui fait plus cher de quelques dollars, pour nous, croyez-moi.

Question de pourboires? Ils sont généralement inclus dans la note d'hôtel. Pour les bagages, dans les restaurants, on ajoute, comme partout, de 10 à 15% sur le coût de la facture. La même chose aux chauffeurs de taxis.

Enfin, ayez la prévoyance de garder quelques dollars pour la taxe d'aéroport. Environ \$2 NZ.



**HOTEL/MOTEL CAP-AUX-PIERRES ILE AUX COUDRES**  
Offre à sa distinguée clientèle 50 unités de motel et 22 chambres d'hôtel, avec restaurant dans une ambiance québécoise et familiale. Diminution de 10% jusqu'au 15 juin. Tarifs spéciaux pour groupes. Piscine intérieure - extérieure.  
Pour réservations: 1-418-438-2318 ou 1-418-438-2800

**MONTS POCONOS**  
Centre de villégiature de 500 acres pour couples seulement.  
*Pem Hills*  
Renseignements à Montréal: 767-1875  
ou écrivez à: 1077 St-AVENUE VERDUN, Qué., H4G 2Z5 ou consultez un agent de voyages

Visitez l'Europe, avec **SETA VOYAGES** EN... **AUTOMOBILE** ou **EUROCAMPER-TOURMOBILE**

**PLAN VACANCES COMBINE AIR-AUTO**

Achat-rachat  
Une automobile neuve, hors taxes chez le spécialiste et le pionnier de la location.  
Renault - VW - Citroën  
Fiat - Simca - Peugeot  
Volvo - Micro-bus - etc.  
Assurance internationale  
Permis de conduire international etc.  
ITINÉRAIRES routiers gratuits

**BILLETS D'AVION TOUTES DESTINATIONS**  
DEPUIS 20 ans au service des voyageurs

**SERVICE EUROPEEN DE TOURISME AUTOMOBILE**  
1176, rue DRUMMOND, MONTRÉAL - 861-0200  
"Touring Club de France"



**Agence de voyages**  
2085 de Salaberry, Montréal, Qué. H3M 1K6 (514) 332-1970  
1233 de la Montagne, Montréal, Qué. H3G 1Z2 (514) 866-4666

Visitez la «Terre des Tzars»  
URSS et Europe de l'Est,  
20 jours, un seul départ:  
19 septembre  
**HONGRIE - RUSSIE ROUMANIE**

Incluant: Avion, hôtels 1re classe et tous les repas  
**\$1,830.** Occ. double

Accompagné de Montréal par Catherine Boisseau Pour la 15e année consécutive

**CHANDRIS**

**DEUX INTERESSANTS FORAITS DE VACANCES TERRE-MER**

**Magie de Majorque OU Vacances à l'italienne**

Croisière de 7 jours  
• PALMA • TREMIS • MALTE • MESSINE • NAPLES • GENES • TOLON • PALMA

Séjour de 7 jours  
Hôtel de première classe. Petit déjeuner et dîner chaque jour. Départ chaque semaine du 21 juin au 18 octobre. De \$899 (can.) à \$1463 (can.), y compris trajet aérien aller-retour. Montréal-Palma via les lignes aériennes Iberia

Croisière de 7 jours  
• GENES • TOLON • PALMA DE MAJORQUE • TUNIS • MALTE • MESSINE • NAPLES • GENES • PISE • ROME • FLORENCE • MILAN  
Séjour et circuit de 7 jours en Italie. Hôtels de première classe, petit déjeuner quotidien. Départ chaque semaine jusqu'au 27 octobre. De \$999 (E.U.) à \$1579 (E.U.) y compris trajet aérien aller-retour depuis New York (plus une nuit à Amsterdam), via KLM.

**s.s. AMERIKANIS**  
(battant pavillon grec)  
Voyez votre agent de voyages ou retournez le coupon

**CHANDRIS CANADA LTEE** MLP  
44 King St. W. Toronto 1, Ont. M5H 1E2  
Tel. (416) 360-1760  
New York, Chicago, Beverly Hills, Ft. Lauderdale

Nom.....  
Adresse.....  
Ville..... Prov..... Cod.....

**EUROPE 78**

La fin de l'été et l'automne sont une période idéale pour voyager en Europe.

**«Circuits du Tourisme français»**

France, Italie, Suisse	23 jrs	\$1580
Tour de France	22 jrs	\$1350
Allemagne, Suisse, Autriche	23 jrs	\$1655
Angleterre, Belgique, Hollande	18 jrs	\$1300
Espagne, Maroc, Portugal	24 jrs	\$1160

Aussi nombreux mini-circuits  
Ces voyages sont de Paris à Paris

**«SKYLARK EN EUROPE»**

GRECE 2 semaines à partir de \$859  
ESPAGNE 2 semaines à partir de \$599  
Incluant avion, hôtels et de nombreux repas.

**L'EUROPE EN AUTO**

Visitez l'Europe au volant, à votre gré. Grandes marques de voiture, itinéraires VIAU gratuits avec chaque réservation.

**CLUB MEDITERRANEE**

NASSAU PARADISE ISLAND	\$580
MEXIQUE PLAYA BLANCA	\$668
CANCUN	\$590
GUADELOUPE CARAVELLE	\$655
FORT ROYAL	\$595

**VACANCES SUNFLIGHT**

**LA FLORIDE A BAS PRIX:**

MIAMI BEACH	à compter de	\$239
FT. LAUDERDALE	à compter de	\$299

**DAYTONA et DISNEY WORLD \$289**  
incluant avion, hôtel et voiture.

CLEARWATER ..... à compter de \$289

**LES BAHAMAS A BAS PRIX**

NASSAU	\$259	FREPORT	\$229
--------	-------	---------	-------

**VACANCES AUX ANTILLES**

CUBA Trois repas par jour	\$379
JAMAIQUE - OCHO RIOS	\$329
HAITI SUR LA PLAGES	\$319
STE-LUCIE	\$389
LA BARBADE - SUNSET CREST	\$339
HAWAII \$609	TROIS ILES \$859
COSTA DEL SOL	2 semaines \$499

**TOURS MONT-ROYAL**

Vous offre ses voyages de qualité

**ANTILLES FRANÇAISES ET MEXIQUE**

GUADELOUPE	\$440
MARTINIQUE	\$445
DEUX ILES	\$575
ACAPULCO	\$340

**AGENCE DE VOYAGES VIAU**

3428, ST-DENIS 842-1751	1218 rue UNION 866-9381
<b>GALERIES D'ANJOU 353-7650</b>	

PLACE VERTU 332-4210	FAIRVIEW 694-2343
CARREFOUR LAVAL 688-6211	

# Ce qu'il y a à voir en Nouvelle-Zélande

par Noël  
DESJARDINS

Qu'est-ce qu'il y a à voir en Nouvelle-Zélande?

Je crois que l'atout majeur pour attirer le touriste, c'est la nature. La grande. La Belle. La sauvage. La non polluée.

Le pays étant relativement jeune, on ne s'attend pas tellement à de nombreux vestiges historiques. Si l'on excepte l'histoire et la culture des Maoris, et quelques souvenirs laissés par les premiers Européens, c'est dans la nature que se conjuguent les meilleurs éléments de charme.

Un diction néo-zélandais se traduit ainsi: «Un pays des dieux pour ses 3.1 millions d'habitants.» Et on vous dira, en souriant, que «nulle part ailleurs vous aurez autant de choses à voir et à faire...»

Ce qui est certain, c'est que pour nous, du Québec, aller en Nouvelle-Zélande, ça devient une grande expédition.

D'abord, il faut passer par New York. Une heure et dix minutes de vol, avec Air Canada ou Eastern Airlines. De là, Pan Am nous prend en charge jusqu'à Auckland, via San Francisco (escale de plusieurs heures selon les imprévus). Environ six heures de vol. En outre, nous reculons nos montres de trois heures, depuis New York. Encore treize heures de vol et nous atterrissons à Auckland.

Pour ma part, j'avais quitté Montréal le mercredi midi, pour me retrouver à Auckland le vendredi matin. En comptant les heures d'attente dans les aéroports, plus les heures de décalage (17), j'avais tout bêtement escamoté une journée de ma vie.

## Auckland la «Ville reine»

Bâtie sur un isthme étroit (10 milles de l'est à l'ouest, et 5 milles du nord au sud) Auckland, que l'on appelle la «Ville reine» de la Nouvelle-Zélande, serait banale sans cette situation privilégiée entre deux ports.

L'isthme, de forme oblongue, est encerclé par la chaîne de montagnes Waitakere. Auckland «danse» sur des volcans éteints.

Au 18e siècle, 100.000 Maoris avaient édifié leurs villages au flanc des collines et des volcans, lesquels constituaient une défense naturelle en temps de guerre. En temps de paix, la terre fertile et la proximité des ports assuraient à ce peuple des conditions de vie intéressantes, sous la gouverne du fameux guerrier Kiwi Tamaki. La

promenade longeant le port porte d'ailleurs ce nom.

Auckland étant la ville la plus grande et la plus peuplée de la Nouvelle-Zélande (750.000 habitants), le premier Lieutenant-gouverneur britannique, le capitaine Hobson, avait choisi ce site pour en être la capitale. Mais, en 1865, on transférait le siège du Gouvernement à Wellington.

Aujourd'hui, Auckland offre le visage d'une ville moderne. Les villas des quartiers résidentiels ont remplacé les maisons des Maoris, au flanc des collines. Quant aux habitants, le mélange des deux races (Polynésiens et Européens) ajoute aux caractéristiques d'un peuple jouissant de l'apport de cultures aussi diversifiées. La musique, les vêtements colorés, les fruits tropicaux et l'artisanat polynésien sont la note dominante sur le caractère britannique du pays.

Si l'on excepte la promenade Tamaki, une incursion dans l'un des nombreux parcs de la cité, dont le Domaine, la visite du musée Maori, et si l'on a le temps, la Galerie d'Art de la ville, rien d'autre ne capte vraiment l'attention.

Oh! bien sûr, comme dans toutes les grandes villes, le visiteur trouvera des distractions, sportives et culturelles, sans oublier les bars et les discothèques. Une réserve cependant, on ne sert pas d'alcool le dimanche, sauf dans les hôtels, et les bars ferment à 22 heures. Pour ce qui est du «shopping», les boutiques ferment également durant le weekend. Seules les boutiques Parnell, dans le village, sont ouvertes le samedi jusqu'à 10h. Elles sont installées, pour la plupart, dans de vieilles demeures. Et c'est charmant d'aller y flâner, et peut-être d'acheter des souvenirs et des poteries de l'artisanat local.

## Les grottes du Vers luisant

L'une des grandes attractions de la Nouvelle-Zélande, dans l'île du Nord, les Caves Waitomo. A quelques milles d'Auckland.

A l'entrée, on lit: «Glow Worm Cave». Après avoir déjà visité de ces grottes dans quelques pays, je me disais que les stalactites et les stalagmites finissent par se ressembler. En dépit des sculptures que la nature a façonnées.

Eh bien, les caves Waitomo sont différentes. Principalement celle du Vers luisant.

Un guide Maori vous explique le phénomène de ces petites lumières vert-bleu qui scintillent comme des myriades d'étoiles sous la

voûte de la grotte. On vous y conduit en barque et vous êtes complètement dans le noir. Et plus vous regardez, plus votre étonnement s'accroît. Ces petites bestioles tissent de longs fils empruntant les teintes «prismatiques» des rochers qu'ils voilent délicatement. C'est vraiment saisissant!

Le passage d'une grotte à l'autre révèle encore des merveilles. La nature y ayant modelé des formes étrangement évocatrices. Ici, on entre dans une cathédrale, et pour un peu on entendrait jouer l'orgue, de formation calcaire. Spectacle grandiose!

Plus loin, nous serons fascinés par un château féérique. Ailleurs, un lion inclinant majestueusement sa tête sur une pointe de rocher.

Enfin, nous aboutirons au «Crystal Palace» avec ses stalactites déjouant toutes les ruses de notre imagination. Nous avions pourtant associé, dans une vision collective, des formes à de nombreux éléments tels: des fruits, en grappes, des légumes (navets et carottes) et jusqu'au bouquet de la mariée. Cette fois, l'imagination avait raison.

## Au coeur de la terre

Les géologues savent que le coeur de la terre est un feu ardent. De temps en temps, la poussée devient si forte qu'il se produit des éruptions volcaniques. Mais, attendez! Quand vous entrerez dans Rotorua, vous aurez l'impression qu'il se passe quelque chose. A l'odeur. A la vapeur qui se fraie un chemin à travers l'asphalte du chemin. On dirait une bouilloire en ébullition.

Une visite au village Maori complétera l'illusion. L'odeur du soufre vous prend à la gorge — mais il paraît qu'on s'y habitue — et vous serez tout à fait médusé en voyant bouillonner des mares de boue et l'eau de certains étangs. Les Maoris peuvent y cuire un repas, à minuit, s'ils le désirent.

En outre, des geysers s'élançant jusqu'à 30 mètres dans le ciel. Bref, je crois que nous approchons du coeur de la terre.

Le village Maori a été fidèlement reconstitué. Avec ses sculptures symbolisant les faits et gestes des ancêtres, et dans des couleurs brillantes, dont le rouge domine.

A la boutique d'artisanat, vous verrez les artisans à l'oeuvre, et vous aurez le choix parmi les souvenirs typiques de cette région.

Les hôtels de Rotorua sont évidemment équipés de piscines ali-

mentées aux sources thermales. Recommandées contre les rhumatismes et les maladies cutanées. Un thermomètre dans l'eau indiquera 100° F.

Toujours à Rotorua, on nous conduit à l'agrodome. C'est là que l'on assiste à la présentation et à la tonte des moutons. Très amusant de voir defiler les spécimens de moutons, dont le roi (le mérinos) en tête. A la façon d'un défilé de mode, chaque vedette prend sa place sur la scène. A côté de lui, une ecuelle en métal au bout d'une tige. La bête s'alimente de je ne sais quoi tout en paradant.

Incrovable, cette rapidité avec laquelle on tond un mouton. Avec un appareil électrique, bien sûr. Lamentable dans sa nudité, s'en retourne le pauvre mouton honteux de la perte de sa toison. Il refra peu neuve dans un laps de temps relativement court, dit-on.

En passant, les peaux de moutons sont magnifiques. Enfoncez votre majeur dans cette peau, il disparaît entièrement. On les classe par étoiles, jusqu'à cinq, la première catégorie.

Une visite à Rotorua serait incomplète sans une halte à l'un des parcs les plus intéressants par la variété de sa flore et de sa faune.

Comment imaginer des serquoias géants ayant grandi dans l'espace de 25 ou 50 ans? C'est l'un des secrets de la terre néo-zélandaise. La végétation y est abondante, tropicale à certains endroits, et tout y pousse plus vite que sous d'autres ciels.

Chemin faisant, vous admirerez les étangs à truites. Bien que pour nous, ce soit du déjà vu. Plus rares sont les oiseaux à pelage aux couleurs inattendues. Par exemple, l'un était gris et rose tendre. Un joli bibelot, en porcelaine?

Mais c'est là que j'ai fait la connaissance de cet oiseau, emblème de la Nouvelle-Zélande, le Kiwi. Rien à voir avec le fruit du même nom, lequel est dégusté flambe dans les bons restaurants du pays. Un soir, nous eûmes droit à un concert Hangi Maori. Bon spectacle dans l'ensemble, mais un peu trop «touristique».

La musique était en quelque sorte l'accompagnement d'un repas à la polynésienne. On aime ou on n'aime pas cette cuisine.

Les plus fortunés seront sans doute ravis d'apprendre qu'il existe, à environ 50 milles de Rotorua, un endroit de villégiature de luxe, Huka Lodge, à Huka Falls. Le lieu

revê pour des vacances sans soucis.

A l'extrême pointe sud de l'île du Nord, se trouve la capitale de la Nouvelle-Zélande, Wellington. Une capitale comme tant d'autres, avec son Parlement. On dit que cette cité monte à l'assaut des collines.

Par conséquent, rien de mieux que de prendre le train à crémaillère et d'aller admirer le panorama depuis le sommet de Wellington. Vue exceptionnelle sur la ville basse, et le port Nicholson.

Wellington, devenue centre commercial, se distingue par ses édifices en hauteur, ces résidences cossues à flanc de collines, sa belle promenade le long du port, et son architecture de l'époque victorienne. L'un des anciens édifices du Parlement, date de 1876. Construit en bois des îles, il n'a aucun rival dans le genre au monde.

Le signe du modernisme avant-gardiste s'affiche, par contre, dans la construction du nouvel édifice gouvernemental. On l'appelle «Beehive». Eh oui! Il a la forme d'une ruche d'abeilles. Est-ce symbolique de l'activité qui règnerait là-bas?



Pour visiter le mont Cook, les visiteurs peuvent prendre cet hydravion depuis le lac Manapouri.

<b>VOYAGES TRAVELAIDE</b> AU BON ACCUEIL DES CANADIENS DEPUIS 48 ANS LA GRANDE AGENCE DU CANADA FRANÇAIS VENEZ CONSULTER NOTRE ABONDANTE DOCUMENTATION À NOS BUREAUX					
<b>CROISIERE</b> <b>SAINT-LAURENT et SAGUENAY</b> Joignez-vous à un joyeux groupe organisé par la Caisse-voilage Saint-Esprit. Visitez Bagotville, Saint-Pierre-et-Miquelon, Percé. Départ de Montréal le 1er septembre, retour le 7 septembre. Prix: \$485, \$430, \$365. Renseignements: M. L. Bertrand, administrateur Caisse populaire Saint-Esprit de Rosemont, tél. 721-5454	<b>QUEBEC</b> <b>CIRCUITS DU PATRIMOINE</b> Prenez le tour du Québec avec nos mini-vacances et nos petits voyages de découvertes. Le Saguenay, 6 jours..... \$239 Le Grand Portage, 4 jrs..... \$224 La Manic, Outardes, 5 jours..... \$282 L'Abitibi, 4 jrs..... \$228 La Vallée du Richelieu, 2 jrs... \$70 La Beauce, 3 jrs..... \$64 L'Estrie, Cantons de l'Est 2 jrs \$55	<b>LA CALIFORNIE</b> Par avion, de Montréal à Los Angeles puis, par autocar, visite de la Californie, du Nevada et de l'Arizona. 16 jours à partir de \$1037 Par autocar, de Montréal, visitez l'Ontario, l'Illinois, le Wyoming, l'Utah, le Nevada, la Californie, l'Arizona, New Mexico, le Texas, l'Oklahoma, le Missouri, l'Ohio 23 jours. \$799	<b>EUROPE</b> <b>EN AUTOCAR</b> France, Italie, Suisse, 23 jours \$1580 Tour d'Europe, 23 jours \$1620 Allemagne, Suisse, Autriche, 23 jours \$1655 Angleterre, Belgique, Hollande, 18 jours \$1300 Espagne, Maroc, Portugal, 24 jours \$1160 Circuit et croisière en Grèce, 18 jours \$1350 Normandie, Bretagne, 10 jours \$653 <b>TOURISME FRANÇAIS</b>	<b>ORIENT</b> <b>Splendeurs de l'Orient</b> Voyage accompagné de Montréal en français. Itinéraire: Hong Kong, Bali, Singapour, Bangkok, Tokyo, Taïwan, Kyoto, Hanoulou. Prolongement facultatif aux îles hawaïennes. 24 jours \$2892. Prochains départs: 10 septembre, 22 octobre.	<b>INDE</b> <b>IRAN et NEPAL</b> Voyage de 27 jours partant de Montréal le 6 octobre à partir de: Portion terrestre, en demi-pension \$1714 US, avion \$1260. Hôtels de luxe, chambres climatisées, bain chaud. Entièrement dirigé en français. Découverte des plus prestigieuses cités de l'Inde dont les noms chantent à la mémoire comme si on les avait déjà connues dans une autre vie. Accompagné de Montréal par Mme Odette Lesperance, 273-2581.
<b>LAS VEGAS</b> Livret de coupons-plaisirs comprenant jetons, repas, consommations, spectacles, invitations aux casinos Lady Luck, Flamingo Copri, Little Caesar's, Money Tree, Westward Ho, Silver City, etc. Les prix comprennent également le transport de Montréal et le logement. 3 nuits \$339; 7 nuits \$399; 9 nuits \$559, incluant visite de San Francisco et Los Angeles.	<b>MOYEN ORIENT</b> <b>EGYPTE — JORDANIE — ISRAËL</b> 24 jours de visites inoubliables en Terre Sainte et aux pays des pharaons via Rome. \$1,282 (US) plus transport aérien. Départ réguliers jusqu'au 7 décembre. Demandez notre dépliant détaillé.	<b>AMERICANADA</b> <b>TUNISIE</b> <b>ICI, ON PARLE FRANÇAIS</b> Pour un dépaysement complet. Séjour-hôtel, deux semaines de plages et d'excursions, de \$829 ou avec circuit touristique de 8 jours, \$999. Vol nolisé, départ le dimanche. Choix de trois hôtels sur la plage de Nabeul. Départs jusqu'au 24 septembre.	<b>GRECE</b> 5 itinéraires de 15 jrs. \$465 à \$725 L'Acropole, Lindos, Knossos. Les beautés d'Aphrodite. L'expérience d'Athènes. Les aventures méditerranéennes. La civilisation Ninonienne. 5 itinéraires de 22 jrs. \$735 à \$1190 Grèce et Israël. Grèce et Égypte. Les Vacances de Zeus. Sur les traces d'Alexandre le Grand. L'explorateur Apollon.	<b>MAROC</b> <b>TANGER, CASABLANCA, FES, MARRAKECH, MEKNES, AGADIR</b> "L'incroyable mosaïque" à compter de \$979 Découvrez un pays de contrastes et vivez une expérience inoubliable en vous retrempan dans une atmosphère qui n'a pratiquement pas changé depuis le Moyen Âge. "La Riviera marocaine" à compter de \$819 Deux semaines envivantes à Agadir dont la plage sablonneuse s'étend à perte de vue.	<b>CIT</b> <b>Antilles Françaises</b> Guadeloupe et Martinique TRAVELAIDE vous propose un choix de 15 hôtels dont 3 offrent des appartements studios avec cuisine. Les départs s'effectuent de Montréal par vols directs d'AIR CANADA, tous les dimanches matin. Possibilité de séjours de 8, 15 ou 22 jours et de séjour dans les 2 îles. A partir de \$440 Les Antilles Françaises sont reconnues pour leur excellente cuisine et leurs bons vins. Soleil, plage, excursions et activités variées, casinos, folklore toujours vivant, c'est une réelle évasion.
<b>SUNQUEST</b> <b>CANGUN</b> Le paradis des sports nautiques. Les eaux transparentes offrent une visibilité de 100 pieds. Golf, tennis, centre commercial, boutiques, 6 milles de promenade et piste de bicyclettes rendront vos vacances agréables. Choix d'hôtels: Aristos, Carrousel, El Presidente, Bojorquez, Caribe, Dos Playos, Garza Blanca. A partir de \$329 (7n) et \$389 (14 n) en double de Montréal. Aussi appartements avec cuisinette disponibles.	<b>CIT</b> <b>HAWAII</b> Vacances en condominium au coeur de Waikiki. Départ de Dorval le samedi. Appartements d'une chambre avec salon et cuisinette. à partir de: 1 semaine..... \$516 2 semaines..... \$599 3 semaines..... \$682 Le prix comprend: l'avion, l'accueil avec "Le", logement, tour de ville, automobile pour deux jours, services de l'hôtel.	<b>MIRABELLE TOURS</b> <b>BAHAMAS</b> <b>WEST END GRAND BAHAMAS HOTEL &amp; COUNTRY CLUB</b> Centre de vacances des plus complets. Golf gratuit, 27 trous, tennis gratuit, 10 courts; des sports, des spectacles, de la danse et de l'animation. Une semaine ou deux à partir de \$239, avion de Montréal compris.	<b>XENIA</b> <b>CUBA</b> <b>HOTEL MAR AZUL</b> Sur la plage de Santa Maria Del Mar à 20 minutes de voiture (autobus) de la Havane. Hôtel de 188 chambres, tous les confort. Trois repas par jour. A partir de \$449 (7 n) et \$679 (14 n). Avion nolisé de Montréal. Pas de pourboires. Cuba est un pays à connaître: vestiges historiques côtoyant la réalité de l'heure.	<b>UNITOURS</b> <b>PUERTO RICO</b> Multiples spectacles flamboyants Ici on s'amuse. Il y a du soleil, des plages et 400 ans d'histoire. Ce n'est ni espagnol, ni antillais, c'est différent. 1 semaine, de \$359 2 semaines, de \$479 comprend vol par jet de Montréal, transferts, manutention, logement, service et accueil d'un représentant sur place.	<b>TOURS MONT-ROYAL</b> <b>MIAMI BEACH</b> En plus du soleil, de la plage, d'un climat merveilleux, il y a tant d'activités disponibles à Miami qu'il n'est pas étonnant que ce centre de vacances soit toujours si populaire. Séjours à partir de (7n) \$280 (14n) \$349, comprenant l'usage d'une voiture. Choix d'hôtels: Sheraton, Americana, Kanover, Barcelona. Et vous pourriez partir en croisière à bord du Cunard Princess pour une semaine. Obtenez gratuitement notre catalogue de voyages.
<b>TREASURE TOURS</b> <b>PLAZA ST-HUBERT</b> 911 est, rue Beaubien Métro Beaubien 273-7755	<b>ABM TOURS</b> <b>CARREFOUR MT-ROYAL</b> 4454, rue St-Denis Métro Mont-Royal 845-8225	<b>ADVENTURE TOURS</b> <b>TREASURE TOURS</b> <b>CENTRE-VILLE</b> 1010, ouest, rue Ste-Catherine Métro Peel 861-7272	<b>TREASURE TOURS</b> <b>PLACE PORTOBELLO</b> 7350, boul. Taschereau Brossard 672-5353	<b>TREASURE TOURS</b> <b>PLACE LONGUEUIL</b> 1, Place Longueuil Longueuil 679-3777	<b>TREASURE TOURS</b> <b>LES GALERIES NORMANDIE</b> 2634, rue de Salaberry 331-9971
<b>ROYAL AIR MAROC</b>	<b>DELTA</b>	<b>NIJEW AMSTERDAM</b>	<b>OCEANIC</b>	<b>QUEEN ELIZABETH 2</b>	<b>CP AIR</b>

# Une fois de plus, je l'ai eu mon voyage... ...au Brésil, dans le village des Cabôclos

**Collaboration spéciale de Louise Darios, écrivain, concertiste et folkloriste, pour ne nommer que cela, ce reportage est le troisième d'une série unique en Amérique du Sud.**

Visiter Manaus entre ses deux «booms», celui du caoutchouc d'hier et celui du tourisme de demain, d'accord. Revenir à Sao Luis après tant d'années, éprouver la même émotion devant sa pauvreté et sa noblesse, c'est normal mais pourquoi «Barreirinhas», pourquoi? Eh bien, d'abord pour y rejoindre un ami de près d'un quart de siècle, ensuite pour vivre quelques jours en sa compagnie parmi les six mille habitants du village, les six mille «Cabôclos», et enfin parce qu'il serait peut-être prudent de prendre un peu de repos.

Mais situons «Barreirinhas» en consultant quelques notes: Étendue: 2553 km<sup>2</sup>; altitude: 8 mètres au dessus du niveau de la mer; distance aérienne de Sao Luis: 3342 km; distance maritime de Sao Luis 3497 km; aspect physique, peu accidenté, dunes vers le littoral, rivière dite «des Paresseux», navigable 140 km, jusqu'à l'Atlantique, après avoir traversé le village. Le tour entouré de brousse et de quelques arpentés de terre encore cultivable justifiant le dicton brésilien: «Ici tout pousse mais personne ne sème». Agriculture: là où il y a deux siècles s'étendaient plantations de canne à sucre et de coton permettant l'exportation, on ne cultive plus aujourd'hui que du manioc, du millet, du riz de troisième qualité poussant dans les marais et des haricots noirs. Une récente invasion d'insectes aurait eu raison des potagers et s'attaquerait depuis peu aux poulaillers. Élevage: restreint. Pêche: ne se fait qu'en haute mer où le produit passe directement de la barque au bateau acheteur, sans espoir de retour. Histoire: si on ignore quand «Barreirinhas» a commencé à vivre, on en mentionne l'existence

en 1858. En 1961, trois ans plus tard, on lit dans les chroniques de l'époque: «A cause de sa situation géographique, de ses terres fertiles, de sa large et profonde rivière, ce village était appelé à devenir le point le plus important et le plus riche du Maranhao. Malheureusement, faute de moyens de transport et de voies de communications «Barreirinhas» ne s'est développé que d'une façon très relative.»

17 janvier, cent seize ans après: le seul moyen de transport fonctionnel étant le «teco-teco», l'avion-taxi, c'est de lui que je descends tant bien que mal, avec trois autres passagers, au milieu d'un champ. De «Barreirinhas», en bondissant sur la piste, deux jeeps foncent sur nous. Grimpe à bord du mien, j'ai tellement peur du «sacré tour de rein», que c'est à peine si je le vois, ce village, dans ma hâte de le traverser pour arriver, avant le coucher du soleil, chez ce vieil ami que nous appelons simplement «monseigneur.»

Dans la petite maison au bord de la rivière «des Paresseux» — prière de ne pas confondre ces «paresseux»-là, mammifères édentés de l'Amérique du Sud aux mouvements extrêmement lents, avec les habitants de Barreirinhas —, ouverte à tout venant, blottie sous le manguié, avec jardin, verger, potager et même «plantation», Monseigneur est là qui m'attend et je suis sa dernière «grande visite», puisque dans quelques jours nous prendrons ensemble le «teco-teco», mais n'anticipons pas.

Maintenant, bras dessus bras dessous pour éviter les faux pas, mon hôte et moi nous dirigeons par des chemins herbeux vers l'église et son presbytère où le curé nous a invités à souper. Français, natif d'Aix-en-Provence, encore jeune, toujours beau, après dix années de Nord-Est brésilien, il est dans un tel état d'exaltation passionnée, qu'un seul surnom me vient à l'esprit: d'Artagnan.

Faute d'électricité dans la région, c'est un souper aux chandel-

les qui nous attend dans la salle. Au menu: oeufs sur le plat, macaronis, haricots noirs et bière du pays. Dehors, dans les manguiers on entend les cris aigus des chauves-souris. Autour de la table, tous les trois nous avons le cafard, Monseigneur parce qu'il va quitter «Barreirinhas» sans espoir de retour, après deux ans, d'Artagnan pour le même motif, après dix ans, et moi parce que la douleur de mes amis se matérialisant tout à coup, j'ai l'impression de la porter dans le dos.

Datées d'un 10 avril (1975 ou 1976), des notes confiées par d'Artagnan présentent des motifs d'exil. En voici un extrait: «En dix ans, deux mille trois cents prêtres ont abandonné le ministère au Brésil. Des enquêtes prouvent que la raison principale est le manque de préparation à un nouveau type de ministère dans une église et un monde en évolution, comme également l'impossibilité de se réaliser dans une société où, comme au Brésil, les libertés individuelles sont réprimées. Dans ce cas, tout plan d'évangélisation intégrale tombe à l'eau et cède la place au découragement et à l'insécurité. La venue des prêtres étrangers ne résoudra plus les problèmes de l'Eglise brésilienne et un gouvernement nationaliste en profitera toujours pour «sabler» dans les rangs de ceux qui paraissent en savoir plus long que lui et le font critiquer sans merci au dehors.» A bon entendeur salut!!!

Dix heures du soir: retour à ce que les «Cabôclos» appellent: «Do Caraiu» ou «Maison de l'Homme Blanc», en langue tupi. Monseigneur dormira dans la salle et moi dans «ma» chambre carrelée, aux murs blanchis à la chaux, au plafond de nattes de «buriti», la plus grande palme de la région. Il va être difficile de m'asseoir puis de me coucher dans «mon» hamac et totalement impossible de délayer mes souliers.

18 janvier à l'aube: chant des coqs, caquetage des poules, pépiements d'oiseaux, cris des enfants



La capitale du Brésil, Brasilia, veut-elle par sa splendeur faire oublier la misère de nombre de ses habitants?

du voisinage, je descends du hamac avec précaution, réussis enfin à ôter mes souliers et tente, mais en vain, de me «déplier» sous la douche. Il est six heures et le soleil se lève, tandis que Monseigneur et moi prenons le café instantané dans la longue et étroite cuisine réaménagée fonctionnellement par le locataire: quatre fenêtres aux volets peints en bleu ont été ouvertes sur le potager, une étroite planche les longe en guise de table, entre les tabourets de bois et l'auvent de tuiles rouges. Manguiers, orangers, bananiers, calebassiers, papayers, magnolias, le verger fait le tour de la maison, gaine la «plantation» de blé d'Inde, avant d'aller rejoindre les cocotiers à l'ombre desquels s'arrondit la case des voisins: des «Cabôclos» évidemment. Mais au fait, qu'est-ce qu'un «Cabôclo»? Voilà ce qu'en dit l'écrivain Pierre Joffroy:

«Etranges sont ces «Cabôclos», fruits des amours luso-indiennes. Matériellement plus pauvres que

n'importe quel Blanc, ils sont plus misérables spirituellement que le dernier des Indiens. Dans leurs cabanes, hors quelques images pieuses, il n'y a aucune de ces intentions d'art qui peuvent majorer, si peu que ce soit, l'habitat humain. Pas même un meuble sculpté. Rien. La nullité. Ignorants, malades, sous-alimentés, les «Cabôclos» trouvent le moyen de mépriser le travail de la terre qui les nourrirait et les métamorphoserait et de haïr l'Indien, leur ancêtre.»

Et à propos de la misère endémique au pays, Monseigneur fournit une conclusion qui en dépasse toutes les frontières: «Après les Etats-Unis, le Japon et l'Allemagne, le Canada est le quatrième velleur du Brésil!»

21 janvier: debout avec le soleil, il m'est presque impossible de fermer ma valise, de m'habiller, de marcher et même de déjeuner. Monseigneur inquiet et triste, ferme sa maison. Ce n'est malheureusement pas l'avion-taxi que nous allons prendre. Lors du

dernier vol, le pilote a fait savoir qu'il ne reviendrait pas avant un certain temps. Ainsi, à dix heures du matin, après avoir dit adieu à d'Artagnan, Monseigneur et moi repartons pour Sao Luis, via Tabocas et Chapadina, non plus en «teco-teco», mais en jeep!

Huit heures de bondissements sur une piste défoncée entre brousse et champs de manioc, le corps suspendu au-dessus du siège, à la force des poignets, arc-boutée sur la pointe des pieds: «c'est toute une expérience!» Monseigneur en est convaincu qui, histoire de me distraire, me parle de Tabocas, ce tout petit village qu'une intéressante politique gouvernementale regarde de très loin s'effacer de la carte du Brésil.

22 janvier à l'aube: la famille s'ébroue et déjà, de chaque fenêtre, des petits visages nous observent. Monseigneur sort de son hamac et vient m'aider à m'extraitre du mien.

Après le petit déjeuner pris à (Suite à la page 17)

**VACANCES-SANTÉ EN ROUMANIE**  
à la station thermale FELIX LES BAINS du DR. ANA ASLAN

Depart de groupe accompagné: 13 septembre 1978  
3 semaines: \$1039 par personne

Le prix du voyage comprend:  
• transport aérien au tarif Apex et les transferts;  
• hébergement, 3 repas par jour;  
• examen médical et traitements de balnéothérapie;  
• traitements gériatriques en option.

Réservez tôt votre vacances-santé auprès de votre agent de voyages.  
CM TOURS, détenteur d'un permis du Québec

CONSULTEZ Agence de voyages martin  
Tél.: (514) 353-6930

Place Versailles (Édifice à bureaux)  
7275 est, rue Sherbrooke, Suite 410  
Montréal, Que. Canada H1N 1E9

**VOYAGES ACCEPTÉS PAR: LA FEDERATION DE L'AGE D'OR DU QUEBEC**  
VOYAGES PRINTEMPS-ETE 1978

**FRANCE-ITALIE-SUISSE** \$1,999.00  
30 JOURS TOUT INCLUS.  
Départs: 5 et 10 sept.

**WILDWOOD** \$329.00  
7 JOURS TOUT INCLUS.  
Départ: 10 sept.

**TOUR CIRCULAIRE D'EUROPE** \$1,499.00  
23 JOURS TOUT INCLUS.  
Départs: 3 et 17 sept.

**GASPESIE** \$239.00  
7 JOURS — A PARTIR DE  
Départ: 25 août.

**TOUR CIRCULAIRE D'EUROPE** \$1,899.00  
30 JOURS TOUT INCLUS.  
Départs: 22 août, 19 sept. et 17 oct.

VOYAGES ORGANISÉS PAR  
**TOURISTORAMA INC.**  
POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS: CONSULTEZ VOTRE REPRESENTANT DE CLUB, OU TELEPHONEZ A

**TOURISTORAMA INC.**  
1168, Ste-Catherine ouest  
Suite 103, MONTREAL, Qué. H3B 1K1  
MONTREAL et BANLIEUE 866-3221 ou 866-4175

POUR EXTERIEUR DE MONTREAL (GRATUITEMENT) 1-800-361-8021  
DETENTEUR DU PERMIS No: 13297577-0120

Importante agence canadienne-française ayant des bureaux à Montréal et banlieues cherche à recruter des Conseillers en Voyage (hommes ou femmes) avec un minimum d'un (1) an d'expérience, si possible bilingues. Discretion assurée.

Faire acte de candidature à  
LA PRESSE, Réf.: 18662  
C.P. 6041, Succ. A  
Montréal H3C 3E3

**GRAND TOUR D'EUROPE**  
21 JOURS — 4 AU 24 SEPTEMBRE

Service de directeur de tour français.  
Visitez 14 villes européennes pour seulement \$1200 par personne, supplément pour chambre individuelle. Tarif aérien compris.

Pour réservations ou renseignements, appeler Louise  
AGENCE DE VOYAGES HOLIDAY 849-3571  
Detenteur d'un permis du Québec.



**EN UN SEUL VOYAGE DE TROIS SEMAINES**

- découvrir le monde arabe
- visiter la Sicile aux 3000 ans d'histoire
- voir les plus beaux paysages d'Italie du Sud

**TOUR TUNISIE — SICILE — ITALIE DU SUD**  
21 septembre — 12 octobre  
sous la direction d'une forte personnalité, M. Guy JOUSSEMET  
Un tour très original qu'aucun autre organisateur ne propose!

**TUNISIE**  
La côte et le désert les villes islamiques, souvenirs de Rome et de Carthage.

**SICILE**  
Des champs d'orange à l'Étna, des festes artistiques parmi les plus beaux au monde.

**ITALIE DU SUD**  
Corniche d'Amalfi, Capri, Naples, Pompei, encore de l'art et de l'histoire dans des paysages spectaculaires.

**\$1393.00** tout compris  
Plus circuit aérien \$647.00

Et n'oubliez pas: 1 — que l'incertitude monétaire, la baisse du dollar, l'inflation ne sont plus vos problèmes, si vous prenez un tour organisé qui a déjà planifié vos dépenses.  
2 — que les Voyages Malavoy peuvent se dire vraiment «la maison aux milliers de références» qui, depuis plus de 20 ans, a organisé directement des centaines de tours en Europe, faits sur mesure pour les Québécois avec le souci constant de qualité en tout: Hôtels, repas, guides, etc.

**VOYAGES ANDRE MALAVOY INC.**  
1255, rue Université, suite 1220—Tél.: 861-2485  
Montréal, Qué. H3B 3W9  
«Qui dit voyages, dit Malavoy»

Detenteur d'un permis du Québec.

**Pourquoi payer plus?**

**FAITES VOS MALLES MAINTENANT! LES PRIX NE SERONT JAMAIS AUSSI BAS VOS VACANCES Treasure Tours COMPRENNENT:**

Voyage aller-retour de Montréal par jet. incluant la manutention des bagages

Logement pour 7 ou 14 nuits dans une chambre climatisée avec salle de bains privée: Services d'un représentant Treasure Tours: Sac de plage et porte-documents Treasure Tours. **NE COMPREND PAS:** taxe canadienne d'aéroport - \$8.00. Frais de service et taxe d'hôtel indiqués, payables directement à l'hôtel et taxe de départ.

<b>Freeport</b> Bahamas Princess 1 sem. 2 sem. Prix brochure \$299 \$399 OFFRE SPECIALE Tennis de jeu gratuit, transport gratuit entre l'hôtel et la plage, chaise longue gratuite à la piscine, réception au rhum punch. Départ du 29 juillet jusqu'au 27 août	<b>Porto Rico</b> Holiday Inn Isla Verde 1 sem. 2 sem. Prix brochure \$369 \$489 SPORTS Plage, piscine de dimension olympique, tennis sur table, court de tennis, golf et activités nautiques. Départ du 29 juillet jusqu'au 27 août	<b>Barbade</b> Regency Cove 1 sem. 2 sem. Prix brochure \$329 \$399 SPORTS Plage et piscine, golf, tennis, pêche, voile, peuvent être organisés à l'hôtel. Départ du 29 juillet jusqu'au 27 août.	<b>Nassau</b> South Ocean Beach Hotel 1 sem. 2 sem. Prix brochure \$309 \$409 OFFRE SPECIALE Frais de parcours gratuit au club de golf South Ocean, 1 leçon de tennis gratuite, et cocktail de bienvenue. Départ du 29 juillet jusqu'au 27 août.
---	--	---	--

**Treasure Tours** PROFITEZ DU SOLEIL AUSSI: Clearwater • Daytona Beach • Orlando • Ft. Lauderdale • Miami Beach • Palm Beach • Disney World • Freeport • Nassau • Jamaica • Cuba • Barbades • Ixtapa Acapulco • Cancun • Puerto Rico • Caribbean Fly / Cruise.

**MONTREAL**  
2357 est, Beauvieux  
728-9271  
HEURES D'AFFAIRES:  
du lundi au mercredi de 9h à 17h30  
Jeudi et vendredi de 9h à 21h  
Samedi de 10h à 16h

**LONGUEUIL**  
1570 Chemin Chambly  
674-6273  
HEURES D'AFFAIRES:  
du lundi au vendredi de 9h à 21h  
Samedi de 10h à 16h

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS  
**Voyages Unik**  
LÂCHEZ TOUT & VIENS AVEC NOUS

LATA ATC Permis (1978): 14444129-0092

# Au pays des Cent-Îles

par Pierre Vincent

«L'hiver, des fois, j'ai le goût de travailler. Alors, je me couche, et ça part!»

Le capitaine du Survenant III, travaille 80 heures par semaine. Pendant cinq mois, le reste du temps il récupère.

Le tourisme nautique au Québec, c'est en été que ça se passe! Faut pas s'absenter longtemps à ce moment-là, sinon on rate le bateau...

Le Survenant III est l'un des deux bateaux à faire des croisières sur le Richelieu. L'autre se trouve à Saint-Jean.

Et c'est à bord du Survenant III qu'on peut (théoriquement) faire la croisière la plus historico-culturelle. Sur le Richelieu. Au programme: quinze villes ou villages, cinq manoirs, dix-huit monuments anciens, deux églises, et quelques autres attraits

historiques ou, tout simplement, touristiques.

Saint-Ours. C'est ici qu'en 1837 Louis-Joseph Papineau et d'autres patriotes déclarent la guerre aux conquérants de 1760. Aujourd'hui, face aux écluses, il y a un parc fédéral où l'on pêche en eaux troubles, au propre s'entend.

Saint-Denis. Les Patriotes y remportèrent leur seule victoire, le 23 novembre 1837. C'est aujourd'hui le lieu de ralliement pour rendre hommage aux Patriotes de 37, à chaque automne.

Saint-Antoine. Le 6 septembre 1814, Sir Georges-Etienne Cartier y est né; le même homme a combattu comme patriote et a travaillé, avec John A. MacDonald, à la préparation de la Confédération canadienne, un monument lui rend aujourd'hui hommage, juste en face de l'église.

Saint-Charles. C'est dans l'église

de Saint-Charles que les soldats anglais sont entrés avec leurs chevaux. Il y a, aujourd'hui, une autre raison pour s'arrêter à Saint-Charles: la Grange, un restaurant, où, paraît-il, l'on mange fort bien.

Saint-Marc. Ici aussi on s'arrête pour admirer les belles maisons et pour l'Auberge Handfield ou les Trois Tilleuls.

Descendre et remonter le Richelieu en bateau, s'arrêter tout le long du Chemin des Patriotes, aller se souvenir, visiter le Manoir Campbell, tendre la ligne ça et là, aller marcher sur le Mont Saint-Hilaire, prendre des photos du Fort Chambly... Un circuit passionnant!

Le hic, c'est qu'il faut avoir son propre bateau pour le faire. L'alternative, c'est de trouver 79 personnes pour partager les frais de nolisement (\$1.200 la journée, aucun repas compris, \$1.200 «y'enque pour le bateau») du Survenant III, qui n'a pas encore inscrit cette croisière dans son horaire régulier.

«Nous transportons 45.000 passagers par année, explique le patron du Survenant III, mais, dans la plupart des cas, c'est pour des croisières dans les îles de Sorel ou pour notre croisière du samedi soir (danse de 20 heures à minuit, entre Sorel et Saint-Ours, à la porte des écluses qu'il n'est pas possible de franchir à cette heure).»

La grande croisière culturelle étant relativement difficile d'accès pour le commun des mortels, c'est celle autour des îles de Sorel qui remporte le plus de succès. Près de deux heures à tourner autour d'îles tantôt habitées par des villégiaturiers de la région ou par des animaux de ferme, à qui on livre d'ailleurs toute une île en pâture.

Au début de l'été, les commentaires pour la croisière autour des îles de Sorel n'avaient rien de bien enlevé, mais on devait les changer sous peu et aggraver les commentaires historiques d'explications sur la faune et la flore du pays. Et la nature ne manque pas d'intérêt ici. Les chasseurs et les pêcheurs en savent quelque chose.

«La peschierie du poisson y est plus abondante qu'en aucun autre lieu qu'eussions vu», avait écrit Champlain en 1609, au sujet des Cent-Îles.

«Les chenaux et plus particulièrement



Un des chenaux devant Sorel.

remontent les grandes baies de l'aval étaient dans le passé très fréquentés par la perchaude, la barbote, la carpe, le brochet, l'esturgeon, l'anguille, etc. Certains poissons venaient même y frayer au printemps. Aujourd'hui cependant, la pollution des eaux et l'assèchement de certaines baies a considérablement réduit les ressources en faune sous-marine des Cent-Îles.»

«peut-on lire dans «les Cent-Îles du lac Saint-Pierre de Rodolphe Koninck (Presses Université Laval). Il n'y a plus aujourd'hui, comme ce fut le cas jadis, des familles complètes qui vivent de la pêche. Les pêcheurs officiellement «commerciaux» sont devenus si peu nombreux que certains promoteurs touristiques hésitent à donner leur appui au Festival de la giblotte de cet été, précisément parce que les restaurateurs de Sorel commencent à éprouver des difficultés à trouver la barbote à giblotte, de même que les petites perchaudes à friture.

Cela dit, la pêche sportive va bon train.

«Au début de mai, écrit Peter White chroniqueur de chasse et de pêche de la région, on sort des lignes à pêche aussitôt que l'on voit apparaître hors de l'eau, sur les pointes, les joncs qui sont le refuge du brochet...

«En juin, on prend en nombre considérable perchaudes et barbotes, qui font les délices de bien des gourmets, soit en filet pour la perchaude ou en giblotte pour la barbote...

«Au début de septembre, le nord-est commence à dépouiller les majestueux liards des îles, et celles-ci deviennent un endroit de chasse, même si la pêche y retient encore beaucoup d'adeptes, car à cette période les prises sont encore aussi nombreuses et la moyenne des prises améliorée...

Mais si Rodolphe de Koninck n'exagère qu'à demi dans sa description d'une partie de chasse aux Cent-Îles du lac Saint-Pierre, septembre ne serait peut-être pas le meilleur mois pour aller y pêcher.

«Le samedi matin 17 septembre 1966, raconte-t-il dans son livre, lorsque les premières heures du jour apparaissent vers six heures, la chasse était déjà commencée depuis un bon moment. À 5h24, le premier coup de feu fut tiré. À 5h36, la fusillade était engagée et ce véritable feu roulant ne devait ralentir que vers 7h15, et s'éteindre progressivement vers 10h.

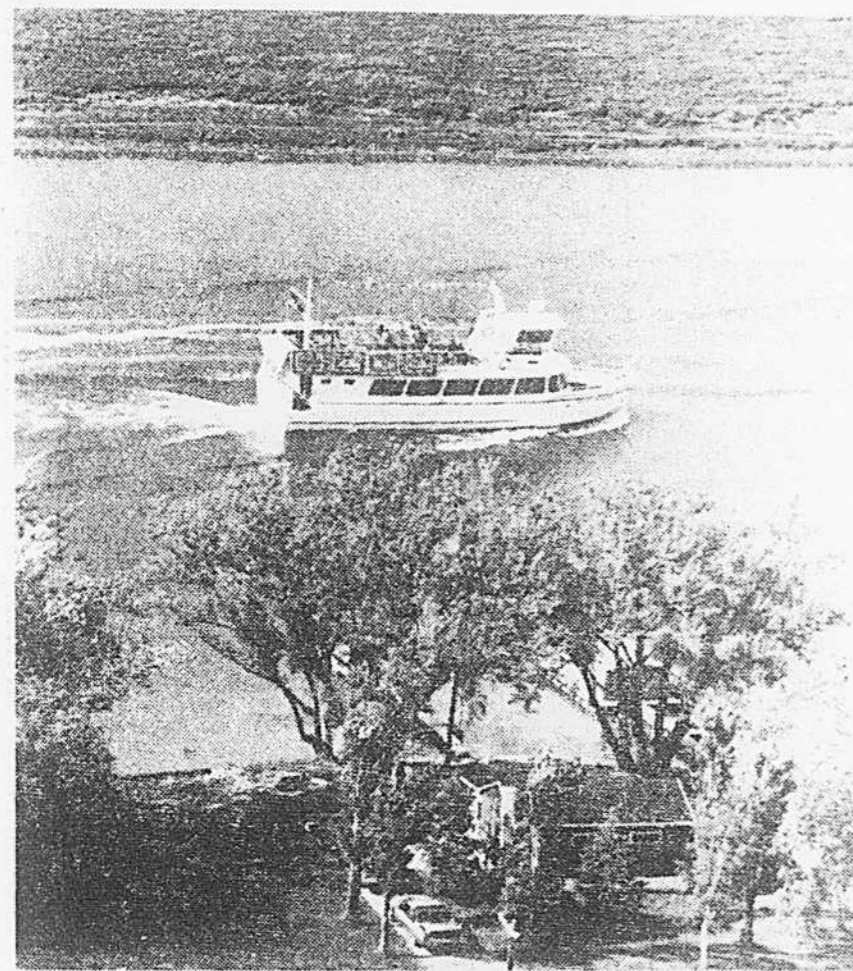
«Au cours de cette matinée, les 4.000 chasseurs qui se trouvaient dans la région des Cent-Îles (environ 50 chasseurs par mille

carré) tiraient en moyenne 25 cartouches chacun, c'est-à-dire un total de 100.000 coups de fusil. Ils déversèrent sur l'archipel quelque cinq tonnes de plombs.

«... des quelque 3.300 canards qui se trouvaient dans l'archipel le 13 septembre 1966, près de 800 étaient encore sur place le 19 septembre. Cela signifie qu'un maximum de 2500 canards furent abattus pendant la fin de semaine de l'ouverture.

«L'ouverture de la chasse aux canards dans les îles du lac Saint-Pierre n'est plus qu'une gigantesque farce. Le 17 septembre, ceux qui eurent le privilège de voir passer un volier de plus de vingt canards peuvent se compter sur les doigts de la main. Quoi qu'ils racontent, plus de la moitié des chasseurs présents à l'ouverture en revinrent bredouilles.»

Au cours de cet été, donc avant la guerre aux canards la Croisière des îles propose son programme «détente-pêche». Le dimanche matin. On part à 8 heures et on revient à midi, le seau rempli à ras bord de carpes, de barbotes et de perchaudes... La croisière coûte \$5 (ou \$1 pour les enfants de moins de 12 ans) et comprend le petit déjeuner de fèves au lard, les vers et la glace pour conserver les poissons jusqu'au retour.



Le Survenant III dans les îles de Sorel.

## TOUT EN HAUT...

En haut de la carte de l'Etat de New York, dans le plus beau terrain de vacances, la région de Plattsburgh-Lac Champlain

Que vous soyez amateur de natation, de bateau, de camping, de pêche, de golf, de promenades nautiques ou que vous rêviez de musées, de boutiques, de restaurants à la fine cuisine, ne cherchez pas plus loin.

Pour de plus amples renseignements, veuillez écrire: Clinton County Tourist & Convention Bureau Box 310, Plattsburgh, New York 12901

Nom: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 Ville: \_\_\_\_\_  
 Province: \_\_\_\_\_  
 Code: \_\_\_\_\_

### FERME et RANCH GOLDEN ACRES

FERME DE 400 ACRES DANS LES CATSKILLS

À la ferme tranquille, vous aurez plaisir à profiter dans les montagnes de la région. Les grands et les petits. Chassez et soyez étonnés pour l'expérience. Pique-nique, programmes d'activités pour adolescents et pour enfants. Promenades en charrette de bois et taxi de jeu. Bains chauds et hydrojets. Courts de tennis. Landings nautiques. Regras copieux. Regimes alimentaires.

PREMIER JOUR 4 JOURS - 2 BOUTES BIEN SERVIES (CROQUIER 5%)  
 JOUR 5 JOURS - 1 BOUTE BIEN SERVIE (CROQUIER 10%)  
 JOUR 6 JOURS - 1 BOUTE BIEN SERVIE (CROQUIER 15%)  
 JOUR 7 JOURS - 1 BOUTE BIEN SERVIE (CROQUIER 20%)  
 JOUR 8 JOURS - 1 BOUTE BIEN SERVIE (CROQUIER 25%)  
 JOUR 9 JOURS - 1 BOUTE BIEN SERVIE (CROQUIER 30%)

«Cartes de crédit» Bienvenue aux familles, mariages, anniversaires

Siège près de Cooperstown et Corballis  
 4 Home Centers  
 4 Home Centers  
 4 Home Centers  
 4 Home Centers

Nous parlons français

Rd 22, Gilboa, N.Y. (607) 588-7329

### Cape Cod

GUIDE DE VACANCES DE 64 PAGES COULEUR avec lieux de séjour

Plus de 700 y sont énumérés — et qui dire de la gamme des activités. Demandez votre guide gratuit, veuillez indiquer la date prévue pour votre séjour, la durée, le nombre de chambres désirées, le genre d'hébergement (motel, hôtel, cottage, pensions ou appartements), indiquez votre code postal.

CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE  
 Town 32, Massachusetts 02601

### JIM'S TV MUSIC CENTER

111 West Grand Ave.  
 Old Orchard Beach  
 VENTE - LOCATION - SERVICE

Location de télévisions noir et blanc et couleur • Climatiseur • Réfrigérateur • Ventilateurs • Lits d'enfants • Parasols • Radios

LIVRAISON GRATUITE  
 Tél.: 934-4431 ou 282-1302

### BREAKERS BY-THE-SEA

Hôtels & Cottages

Au bord de la mer, offrant une vue magnifique. Toutes les commodités pour des vacances agréables. Nos prix sont très attractifs. Salle de bain incluse. TV couleur dans le lobby de l'hôtel, cuisine communautaire.

Votre hôtesse Mme Nadeau

122 West Surf (Ocean)  
 Old Orchard Beach, Me 04064 207-934-5004

## N'attendez pas! Enregistrez - vous dès maintenant pour les programmes d'hiver 1978-79

### Unitours Cuba

**HOTEL ARENAS BLANCAS**  
 sur la magnifique plage de Varadero

N.B.: Les prix peuvent varier dépendant de la date de départ.

	1 SEM. à partir de	2 SEM. à partir de
BARBADE	\$339	\$359
PUERTO RICO	\$339	\$449
JAMAIQUE	\$339	\$409
ACAPULCO	\$329	\$379
MIAMI	\$239	\$309
STE-LUCIE	\$359	\$409

présente **Hawaii**  
 A la Wai Condominium

ETE 78 HIVER 78-79

	2 sem.	3 sem.	2 sem.	3 sem.
	\$666	\$746	\$666*	\$766*

Incluant: transport aérien - transferts - hôtel - réception avec «bars» de fleurs - voiture pour 2 jours (hors Avis, repas et excursions) - visite de Honolulu - représentant

\*Les prix pour l'hiver sont sujets à l'approbation gouvernementale.

MONTREAL 2357 est Beaubien 728-9271  
 HEURES D'AFFAIRES du Lundi au Mercredi de 9h à 17h30 Jeudi et Vendredi de 9h à 21h Samedi de 10h à 16h

LONGUEUIL 1570 Chemin Chambly 674-6273  
 HEURES D'AFFAIRES du Lundi au Vendredi de 9h à 21h Samedi de 10h à 16h

**Voyages Unik**

LÂCHE TOUT & VIENS AVEC NOUS

## Nassau en été la seule différence c'est \$180.\* par couple.

Été comme hiver à Nassau les plages sont toujours là. Les distractions nocturnes, les visites touristiques, les achats et les jeux de hasard. La seule différence entre les deux saisons est le prix. Pour plus de variété et pour bien vous accueillir à Nassau, Sunflight vous offre un choix de trois hôtels.

Pour changer, allez à Nassau cet été.

### MAYFAIR.

7 nuits à partir de \$249\*

Départs tous les dimanches après-midi du 23 avril au 10 décembre

Cet hôtel confortable de 94 chambres est situé de l'autre côté de la route face à une plage publique aux abords du centre-ville de Nassau et à seulement cinq minutes des magasins, des restaurants et du marché de la paille. Toutes les chambres sont climatisées et ont deux lits simples, salle de bains privée et un téléphone.

### HOLIDAY INN.

7 nuits à partir de \$339

Situé dans Paradise Island, ce luxueux hôtel, exclusif à Sunflight, compte 533 chambres. Ses 17 étages s'élevaient au-dessus d'une ravissante pyramide qui s'étend dans une anse bordée d'une belle plage de sable blanc. Tout près, le terrain de golf, le casino et quatre courts de tennis avec instructeur. Les chambres, modernes et climatisées, ont deux lits doubles, baignoire, douche et balcon.

### NASSAU BEACH.

7 nuits à partir de \$349

Situé à quatre milles du centre de Nassau sur la plage privée Cable de 4000 pieds de long, l'hôtel comprend 100 chambres. Nombreux avantages des «Orchestrés Steelbands» jusqu'au cocktail de réception. Les chambres climatisées sont décorées avec goût et ont deux lits doubles, une grande baignoire, une douche et un balcon (ou lanai) sur la mer ou les jardins.

## Voyagez Sunlight

Le numéro 1 de vacances-soleil.

VOYAGES Nouvelle France inc.

101, PLACE CHARLES-LEMOYNE, SUITE 206 LONGUEUIL, QUE. J4K 2T3 (face métro)

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUEBEC

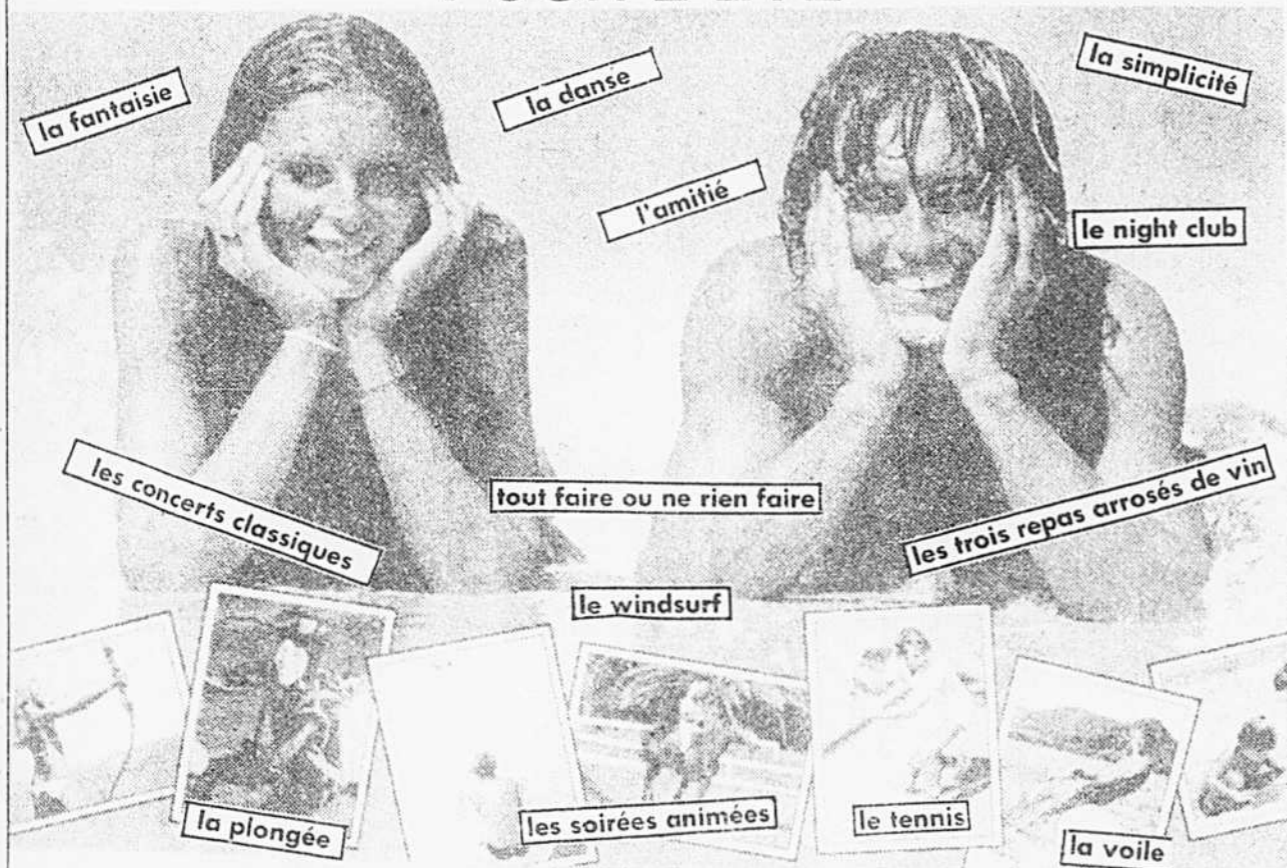
tél.: 875-5043 • 463-1702

LIGNE EXTERIEURE: 1-800-361-9737



# Club Méditerranée

C'EST TOUTE UNE VACANCE  
POUR L'ÉTÉ



**TOUT EST INCLUS DANS LE PRIX DU SEJOUR**

Y compris le transport aérien, les taxes, et il n'y a pas de pourboires...

**PARADISE ISLAND** AUX BAHAMAS  
**CANCUN** AU MEXIQUE  
**LA GUADELOUPE** AUX ANTILLES FRANÇAISES  
Départs chaque dimanche de Montréal

Club Méditerranée B.P. 747, Pointe-Claire H9R 4S8 Licencié du Québec LP 8-7-78

Je désire recevoir la brochure ETE 78 du CLUB MEDITERRANEE.

NOM..... ADRESSE.....

VILLE..... CODE POSTALE.....

**Agence de Voyage Concorde**  
1628 HENRI-BOURASSA E. MONTRÉAL  
TÉL. 382-8453

**VOYAGES REID INC.**  
Place Châteauguay  
75 boul. St-Jean-Baptiste  
Châteauguay, Qué.  
691-0862 Détenteur d'un permis du Québec

**AGENCE DE VOYAGES**  
527-8881  
1821 est. rue Sherbrooke  
Montréal  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**Voyages ANDRE MALAVOY Inc.**  
1255, rue University  
suite 1220  
Montréal H3B 3W9  
«Qui dit voyages, dit Malavoy» 861-2485  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**Agence de Voyages ATLANTIC-PACIFIC TRAVEL & TOURS Inc.**  
4950 Chemin Reina-Marie  
Montréal  
735-4181  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**LES VOYAGES HONE**  
Le métro à notre porte  
Station McGill-Union  
1460, av. Union,  
Montréal,  
845-8221

**VOYAGES EVASION INC.**  
240, BOUL. DES LAURENTIDES  
LAVAL  
667-5180 382-6621  
Détenteur d'un permis du Québec 1977

**VOYAGES MONTAMBAULT INC.**  
PONT-VIAU 667-5900  
DUVERNAY 661-4860  
SAINT-EUSTACHE 627-4761

**AGENCE DE VOYAGES VIAU**  
3428, rue SAINT DENIS 842-1751  
GALERIE D'ANJOU 353-7650  
1218, rue UNION 866-9381  
CARREFOUR LAVAL 688-6211  
PLACE VERTU 332-4210  
FAIRVIEW 694-2343

**Simpsons Sears**  
Fairview, 697-5280  
Centre-Ville 842-3241, ext. 865  
Galeries d'Anjou 353-4360  
Carrefour Laval 687-3870  
Sears Cote Vertu 333-5340  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**LES VOYAGES inc. OREGOR**  
3, Place Ville-Marie,  
2e étage  
871-8330  
1373, av. Greene  
Westmount  
931-3843

**LES VOYAGES FLEUR DE LYS LTEE**  
Edifice LaSalle, suite 101  
576 est, rue Ste-Catherine, Mtl  
Détenteur d'un permis du Québec 288-7107

**ESCAPADE**  
1456 rue Crescent,  
Montréal  
288-5193  
Détenteur d'un permis du Québec

**Les Voyages Bélanger Inc.**  
267 ouest, Laurier, Montréal  
Tél.: 270-7336

**Voyages Eaton**  
Centre-Ville 842-9331  
Carrefour Laval 687-1470  
Galerie d'Anjou 353-4411  
Centre Fairview 697-6420

**voyages SELECT Itée**  
PERMIS 50277  
620 CATHCART, SUITE 555  
St-Henri métro McGill  
Montréal H3B 1M1 Tel: (514) 866-3345  
OUVERT DU LUNDI AU MERCREDI DE 9H À 18H  
DU JEUDI VENDREDI DE 9H À 20H

**Agence de Voyages altitude**  
2085 de Salaberry 1233 de la Montagne  
Montréal, Qué H3M 1K6 Montréal, Qué H3G 1Z2  
(514) 332-1970 (514) 866-4666

**VOYAGES AUX QUATRE COINS LTEE**  
3388 LUCERNE, SUITE 11  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
Centre commercial  
Ville Mont-Royal  
Tél.: 735-6615

**AGENCE DE VOYAGES VIA TOUR**  
Plaza K-Mart Centre d'achat Boulevard  
5940, boul. des Grandes-Plaines  
con L'acadore 327-2520 725-2489  
Détenteur d'un permis de la province de Québec

**VOYAGES GINGRAS LTEE**  
1966, boul. Graham, Ville Mt-Royal  
Tél.: 735-2702

**VOYAGES GINGRAS LTEE**  
1954, Boul. ROSEMONT  
Tél.: 274-2421

## VACANCES/VOYAGES



## Voyages la Saie

Candidats(tes) recherchés(es)

- Gérants(tes)
- Conseillers(ères) en voyage
- Apprenti(e) — conseiller(ère)

Exigences:

- Avoir expérience d'agent de voyage
- Être bilingue
- Avoir du cran et le désir de réussir dans une compagnie en expansion.

Veuillez téléphoner lundi et mardi les 24 et 25 juillet seulement, de 9 h 30 à 17 h à 354-8443 et demander Mlle P. Alain.

### EUROPE — Vols nolisés

- PARIS à partir de.....\$299
- ROME à partir de.....\$399
- ATHENES à partir de.....\$449

### TARIF CLASSE "NOLISÉE"

Choisissez votre date de départ et voyagez sur les vols réguliers en payant un tarif «nolisé» avec AIR CANADA, AIR FRANCE et BRITISH AIRWAYS

Sur PARIS DE \$339 à \$389  
Sur LONDRES de \$309 à \$379 selon la date de départ  
Durée du séjour: minimum 14 jours, et maximum 60 jours.

### EN CORRESPONDANCE

avec nos vols nolisés...

### RÉSERVEZ VOTRE VOITURE

et visitez l'Europe en toute liberté au gré de votre fantaisie.

RENAULT 5 GTL

21 jours: \$399 1 mois: \$529

(tout compris, sauf l'essence)  
Autres voitures, Citroën, Peugeot, Simca, Chrysler également disponibles de 1 semaine à 6 mois.

### VISITEZ L'EUROPE EN AUTOCAR

avec un des nombreux circuits de

### TOURISME FRANÇAIS

- Tour de France.....22 jrs: \$1,350
- France-Italie-Suisse.....23 jrs: \$1,580
- Espagne-Maroc-Portugal.....24 jrs: \$1,160
- Tchécoslovaquie-Autriche-Hongrie 15 jrs: \$1,184
- Angleterre-Belgique-Hollande.....18 jrs: \$1,300
- Paris-Moscou.....26 jrs: \$1,767

### TRANSPORT AERIEN EN SUS

### GRÈCE 1978

2 sem. à partir de: excursions: \$937 U.S.  
transport aérien: \$522 Can.

3 sem. à partir de: excursions: \$1,233 U.S.  
transport aérien: \$522 Can.

Avec une croisière de 7 jours dans les îles grecques et en Turquie à bord de l'AQUARIUS

### MAROC

Les villes impériales et les Mille et une Kasbahs

2 sem. 3 choix possibles..... à partir de \$575

3 sem. 2 choix possibles..... à partir de \$820

Important: transport aérien en sus à partir de: \$339

### VOYAGES GROUPES ACCOMPAGNÉS DE MONTRÉAL

### MOYEN-ORIENT

19 oct. au 10 nov. — 22 jours

### ÉGYPTE-JORDANIE — ISRAËL

Arr. terrestres: \$1,485 U.S.

Billet d'avion: \$844 Can.

### EXTREME-ORIENT

2 au 25 nov. — 23 jours

Japon/Hong Kong / Bali / Singapour / Thaïlande / Philippines / Hawaii

Arr. terrestres: \$1,388 U.S.

Billet d'avion: \$1,409 Can.

### VOYAGE CULTUREL EN FRANCE

5 au 27 oct. — 22 jours — \$1,890 Can.

Paris (Chartres et Versailles) / Vichy (Nevers) / Lyon / LaSalle / Nice (Monte-Carlo) / Marseille / Nîmes / Lourdes / Bordeaux / La Rochelle / Saint-Laurent-sur-Sevre / Nantes / Pontchâteau / Saint-Malo / Mont-Saint-Michel / Tours / Paris.

Directeur du voyage: Henri-M. Guindon, s.m.m.

### LES VOYAGES HONE

Nous sommes au service des Canadiens français depuis plus de 65 ans.

1460, AV. UNION - TEL.: 845-8221

Montréal H3A 2B8

le métro à notre porte - station McGill / Union

Bureau ouvert tous les jours de 8h30 à 18h

le jeudi jusqu'à 21 heures

Fermé le samedi en juillet et août

## Pour une chanson Popularité du Canada au Japon

Pendant plus de trois mois, le Canada s'est trouvé parmi les dix succès de la chanson japonaise; pendant deux semaines, nous avons été en tête du «hit parade».

La chanson «Lettre d'amour du Canada» parle plus d'amour que du Canada, mais elle constitue néanmoins un atout publicitaire important pour le Canada auprès des éventuels touristes japonais. Le thème évoque l'histoire d'un jeune homme en visite au Canada qui s'ennuie de son amie restée au Japon et aimerait l'avoir à ses côtés. Il s'agit d'un refrain sentimental accompagné d'une musique douce au rythme rock. Jusqu'ici, on a vendu un million d'exemplaires de 45-tours et 100,000 exemplaires du microsillon du même nom.

L'auteur, Masaaki Hirao, 40 ans, est l'un des compositeurs japonais les plus en vogue; il a écrit un nombre de chansons à succès pendant les dix dernières années, décrochant à deux reprises les honneurs de la meilleure chanson japonaise de l'année. Pendant cinq ans, il fut le plus célèbre chanteur rock au Japon, mais la maladie l'a forcé à consacrer son talent à la composition; il est l'un des deux interprètes de cette chanson.

Yoko Hatanaka, une jeune débutante de 18 ans, est la seconde interprète. Elle possède une voix claire et forte, qui s'harmonise très bien avec celle de M. Hirao. Sauf le titre, le morceau est entièrement chanté en japonais et, même si nous ne comprenons pas les paroles, l'audition en est très agréable.

Ni l'un ni l'autre n'a jamais visité le Canada, mais M. Hirao dit qu'il a composé cette chanson parce que bien des jeunes Japonais rêvent d'y aller un jour.

Il a raison. Selon une enquête effectuée par l'Organisation de tourisme du Japon, le Canada est classé quatrième parmi les pays que les Japonais aimeraient visiter et quatrième au chapitre des destinations étrangères les plus fréquentées.

En 1977, le Canada a accueilli 97,532 touristes nippons. En 1976, 106,783 Japonais ont visité le Canada, une bonne partie d'entre eux ayant sans doute profité de l'occasion pour assister aux Jeux olympiques à Montréal. Le Japon constitue donc la quatrième source de tourisme d'outre-mer pour le Canada, derrière le Royaume-Uni, l'Allemagne de l'Ouest et la France. Les provinces préférées sont la Colombie-Britannique et l'Ontario.

La plupart des touristes japonais voyagent afin de profiter de la culture et des attraits qu'offrent les autres pays.

## En Bohême, la restauration des châteaux, c'est sérieux

PRAGUE — En Tchécoslovaquie, même le touriste le plus inattentif ne peut s'empêcher de remarquer les imposantes demeures qui s'échelonnent le long des autoroutes et des routes secondaires, ainsi que les vestiges de quelques autres qui profilent leur silhouette tronquée sur le sommet des collines et qui donnent un cachet caractéristique aux paysages des campagnes.

Chaque année, ce sont des millions de visiteurs qui viennent voir ces monuments historiques, dont les plus importants et les mieux connus ont pour noms: Karlstejn, Hluboka, Opocno, Konopiste et Krivoklat. Il en est d'autres, à propos desquels aucun registre de visites n'est tenu — simples ruines jalonnant les chemins à l'écart des grandes voies touristiques — et bon nombre d'autres encore, qui ont été réaffectés à un usage public: écoles, bureaux, musées, sanatoriums et foyers pour personnes de l'âge d'or.

Prague même, la capitale du pays, en compte 61 bâtiments historiques, et on compte, disséminés sur tout le territoire de la Bohême, soit sur le tiers occidental de la Tchécoslovaquie, 3068 châteaux, forteresses et demeures seigneuriales, dont la moitié environ sont en parfait état de préservation. L'âge de ces constructions varie considérablement; quelques-unes remontent à plus de mille ans, et d'autres datent du début du siècle.

Le château de Prague, à Hradcany, est le plus renommé du fait qu'en dépit de son âge (il a été construit au 9e siècle), il a toujours été habité. La première construction de pierres érigée dans son enclos — l'église St-Vitus — a été fondée en l'an 925 par le prince Vaclav. De loin en loin, on a continué la construction de ces bâtiments jusqu'à ce jour.

Le château Karlstejn est l'un des rares dont on connaisse avec précision la date d'origine: la première pierre fut posée le 10 juin 1318, en présence de son fondateur, le roi de Bohême Charles IV, dont il porte le nom.

Nombre de ces châteaux offrent des collections intéressantes: notamment, Kamen, dans le sud de la Bohême, qui comprend un musée de motocyclettes; également dans le sud de la Bohême, Breznice offre une collection de boîtes à musique; dans le centre, Konopiste présente une collection de dessins, de peintures et de sculptures de «St-George et le Dragon», montée par l'archiduc autrichien dont l'assassinat marqua le début de la Première Guerre mondiale; Kost, dans l'est de la Bohême, renferme une salle d'exposition réservée à l'art gothique tchèque; et au musée du château Benesov nad Ploucnici, dans le nord de la Bohême, on peut admirer une collection de porcelaines de Chine. Il y en a bien d'autres, mais voilà qui donne déjà une idée des quantités de châteaux à visiter.

# Le bakchich facilite les vacances en Union soviétique

Un confrère parisien et sa femme ont été invités, il y a quelques mois, à un voyage de huit jours à Moscou et à Leningrad. Très bon hôtel, mais au restaurant, ils se sont heurtés à la lenteur désespérante que tous les étrangers connaissent; les cuisines ayant été mal planifiées, il fallait attendre 40 minutes le bortsch (potage), 1 heure 10 la viande et plus d'une heure, le dessert.

Au deuxième repas, il s'est souvent agité du conseil d'un ami qui connaissait l'URSS. Il a appelé le maître d'hôtel pour lui dire à peu près ceci: «Je suis très pressé. Pourriez-vous nous servir plus vite. Je vous serai reconnaissant — en dollars.» Il était difficile d'être plus direct.

Cinq minutes plus tard, le maître d'hôtel a servi lui-même les hors-d'œuvre, puis, à peine les ont-ils finis, le reste arrivait — au pas de gymnastique.

—Vous avez été très gentil — dit-il, en se levant de table, en lui glissant un billet de cinq dollars, que celui-ci a remercié par un large sourire et une chaleureuse poignée de main.

## «Sésame, ouvre-toi»

La scène n'avait rien d'exceptionnel. Dans tel hôtel réputé de Dubrovnik (Yougoslavie), bien que le dépliant de l'agence de voyage française précise «toutes les chambres avec vue sur mer», cette «vue» coûte 1 à 2 dollars par personne et par jour — qui vont, est-ce nécessaire de le préciser? dans la poche du portier.

En Roumanie, si vous êtes malade et vous voulez que dans un hôpital (où, en principe, tous les soins sont entièrement gratuits) vous soyez examiné par un chef de service et non par un interne de garde, il est préférable de remettre

discrètement une enveloppe contenant 20 ou 30 dollars à une personne appropriée, plus un petit pourboire pour celle-ci. C'est strictement interdit et puni de lourdes amendes, voire de prison — mais on le pratique.

En dollars, si possible, qui — au détriment du rouble — semble être la monnaie internationale et passe-partout, dans les pays de l'Est — dont le bakchich, ce «sésame ouvre-toi» est aujourd'hui — comme il l'était déjà hier — un des fléaux.

## Remède contre la bureaucratie

Pas pour les étrangers à qui, au contraire, il facilite la vie, mais pour les nationaux — économiquement faibles, c'est-à-dire les 80 à 90 pour cent, qui n'ont pas les moyens, ou seulement au prix d'un grand effort, de donner de tels «pourboires».

Voulez-vous avoir une bonne place dans les trains polonais, souvent bondés, le contrôleur vous dénichera un compartiment «réservé aux officiels», que votre demande de logement, de passeport, de dossier de remboursement d'assurance, soient réglés sans trop de délais d'attente (des semaines, des mois), une «enveloppe», remède infailible contre la bureaucratie, ou même quelques billets de banque sous enveloppe, auront un effet magique sur le fonctionnaire qui s'en occupe.

Mais il y a pire, plus grave.

## Arrêté!

Homme d'affaires, vous négociez un marché d'exportation, d'importation, de travaux publics. En URSS, dans les autres pays socialistes, c'est lent, terriblement lent, chacun le sait.

Sauf si vous arrivez à gagner la bienveillance de X... ou Y... hauts fonctionnaires, directeurs d'entreprise.

Attention! Ce n'est pas si simple!

Un subordonné, un intermédiaire vous assure que l'homme clé en question est «dans le coup». Vous entrez dans un bureau, il vous accueille cordialement, vous parlez en français, en anglais, ou en allemand, de la pluie et du beau temps, des trésors des monastères de Moldavie, vous mettez l'accent sur l'importance pour votre firme d'emporter le marché, vous sortez de votre serviette une pochette, voire (pour être encore plus discret) un livre et le lui remettez. Il paraît surpris, l'ouvre, se lève, appuie sur un bouton, deux policiers cachés dans un placard ou dans la pièce voisine font irruption et vous arrêtent pour tentative de corruption.

## «Rançon»

Le cas, s'est produit des dizaines de fois, notamment à des industriels, PDG allemands, en Roumanie.

Au bout de deux ou trois jours d'interrogatoires «serrés» on vous autorise de prévenir votre ambassade, ou vos collègues, qui ne vous voyant pas rentrer le

soir dans votre hôtel, l'alertent. Quelquefois, un membre de l'ambassade peut même assister à votre confrontation. Vous êtes obligé de reconnaître que vous aviez tenté de remettre effectivement dix mille marks, ou trois mille dollars à un haut fonctionnaire. Délit que le code pénal punit de 3 à ... 10 ans de prison.

De laborieuses négociations commencent alors entre Bonn et Bucarest (ou telle autre capitale) qui se terminent généralement par un compromis. L'entreprise de l'imprudent payera une amende très lourde, astronomique, véritable rançon, qui peut aller jusqu'à cent... deux... cinq cent mille dollars. L'affaire est réglée alors — à l'amiable par une simple expulsion «pour ne pas entraver les excellentes relations entre nos deux pays».

La presse allemande en a parlé ouvertement plusieurs fois et les autorités de Bonn mettent désormais en garde leurs compatriotes contre ces «pièges».

Rassurez-vous, de semblables mésaventures n'arrivent pas tous les jours, le maître d'hôtel du restaurant de Moscou, le contrôleur du train polonais ne vous dénonceront pas.

## Ne tombez pas en panne sur la route Prague-Vienne

Pas plus que ce providentiel gendarme tchèque qui a «sauvé», fin septembre, un automobiliste belge sur la route Prague-Vienne.

Tombe en panne, le touriste s'est vu déclarer par le garagiste le plus proche qu'il lui était impossible de réparer son véhicule avant plusieurs jours, d'autant qu'il fermait son garage le lendemain pour 48 heures.

Situation dramatique, aggravée encore par le fait que le visa du Belge expirait le lendemain. Le faire prolonger eût été la croix et la bannière.

## «Je vais essayer de le persuader»

C'est alors qu'un gendarme (genre CRS) en moto s'y est arrêté pour prendre de l'essence. Par chance, il comprenait l'allemand. L'automobiliste lui a expliqué son «cas désespéré», en ajoutant qu'il payerait «n'importe quelle somme» pour se faire dépanner. Il a cité un chiffre — assez coquet.

—Donnez-moi cet argent, je vais essayer de le persuader — répondit son bon ange.

Trois heures plus tard, il a pu repartir, non sans avoir payé encore... les pièces de rechange et les

«heures supplémentaires» d'un ouvrier.

Le «brave gendarme» avait-il partagé le butin avec le garagiste ou lui avait-il simplement imposé la réparation en le payant pour son travail? Qu'importe, le Belge était ravi de franchir à temps la frontière autrichienne et d'arriver à Vienne.

## Contagion et tentation

Ces mille et une histoires de bakchich s'expliquent d'une part par les salaires très bas des fonctionnaires et employés et par les exemples qu'ils voient autour d'eux — les rouages de l'administration, voire la livraison de matières premières indispensables à la marche d'une usine, ne fonctionnant maintes fois que grâce à une «enveloppe» plus ou moins bien garnie.

Puisque tout le monde en fait autant, pourquoi se gêner? Dangereuse contagion.

Certes, il y a le risque d'être dénoncé, pris la main dans le sac. Les peines sont assez lourdes... 1...2...3 ans de prison, selon le grade du délinquant et la gravité du délit, mais l'argent gagné est mis en sécurité et — une fois libéré — la tentation est trop grande, la plupart recommandent.

Michel BARTHET

## ...au pays des Cabôclos

(Suite de la page 14)

cheval sur un banc — trouvaille que j'utiliserai à l'église, à la grande surprise des fidèles —, tandis que Monseigneur prépare, avec les hommes du village, le baptême collectif de quatre-vingts jeunes «Cabôclos», avec les filles de la maison et leurs amies, je descends lentement le sentier menant à un des affluents de la rivière des Paresseux. Le cours d'eau s'évase en lagune sous les arbres géants, strié de rayons de soleil. En un clin d'oeil, vêtements éparpillés dans les hautes herbes, tous ces jeunes corps nus, bruns, lisses et harmonieux me révèlent ce que c'est que de «nager comme un poisson» et aussi que l'aïeul portugais est d'autant plus loin que l'aïeul est proche.

Après le même repas qu'hier au soir, Monseigneur va s'installer à l'église où il donne à une vingtaine de couples, un cours accéléré de préparation au mariage qu'il célébrera tout de suite après. Quant à moi, en prévision du voyage en jeep de demain, tout l'après-midi j'écouterai les enfants me racon-

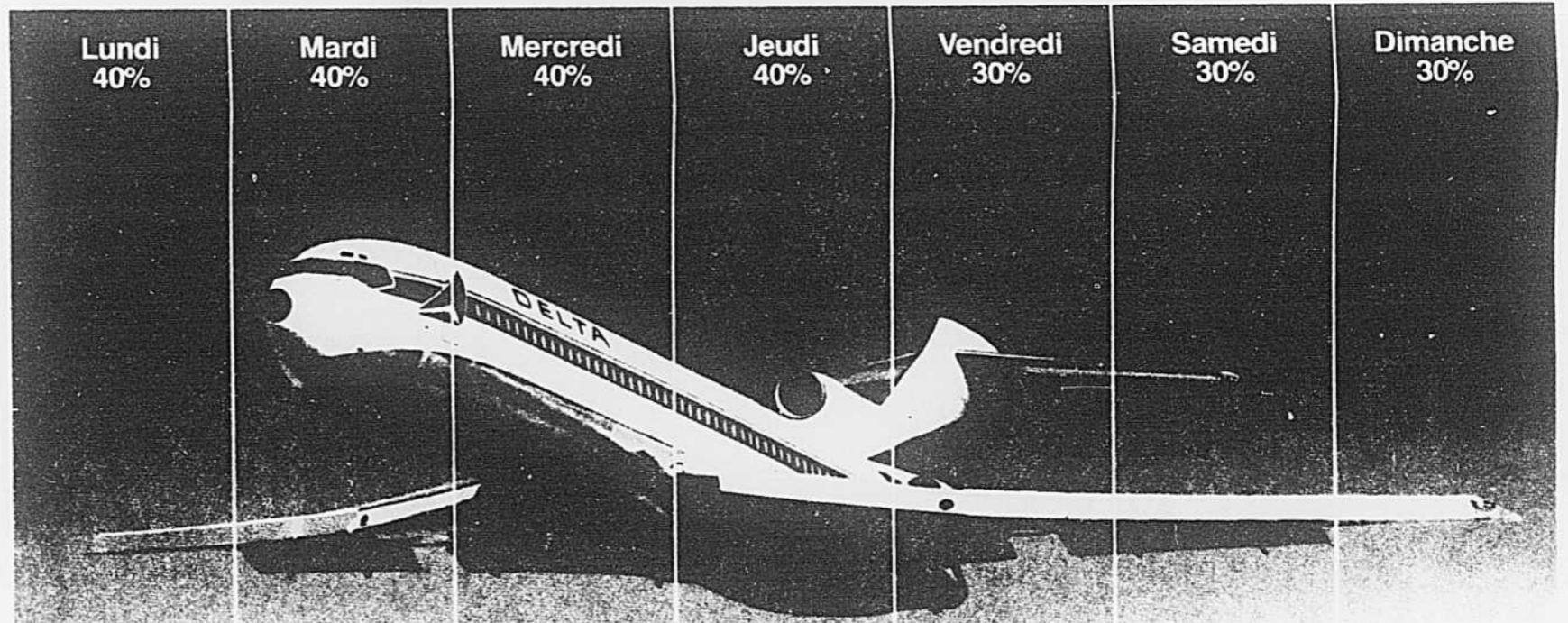
ter leurs «belles histoires des pays d'en bas.»

23 janvier au petit matin: l'église étant trop petite, le baptême collectif aura lieu dans la «maison du four» où d'habitude on rôtit le manioc. En fait, c'est une «longue maison» indigène montée sur pilo-

ti, ouverte à tous les vents sous son toit de palmes. Aujourd'hui tous les bancs de l'église transportés à dos d'homme, elle est pleine comme un oeuf.

La cérémonie durera trois heures.

# Economisez de 30 à 40% grâce à Delta



Les tarifs excursion Delta vers la plupart des destinations vous permettent d'économiser 40% du tarif économique de jour aller-retour, du lundi au jeudi et 30% du vendredi au dimanche. Vers Miami, Fort Lauderdale et Tampa/St. Pete, vous bénéficiez de réductions de 40% sur les tarifs économiques de jour, du lundi au vendredi et de 30%, du vendredi après-midi au dimanche minuit.

Choisissez votre destination. Les tarifs excursion sont valables vers la plupart des destinations Delta aux États-Unis. Et vous avez droit au même service et aux mêmes repas que les passagers en classe économique.

Les billets sont payables à l'avance et leur achat est sujet à certaines restrictions. Comme pour toute offre semblable faite par n'importe quelle autre ligne aérienne, le nombre des places est limité.

Pour plus de détails sur les tarifs et le mode de réservation, communiquez avec Delta au 931-9351 ou avec votre agent de voyage. Vos billets peuvent être achetés avec n'importe quelle carte de crédit tout usage reconnue. **DELTA**

## Tarif excursion aller-retour

De	30%	40%
Montreal à:	Fin de semaine	Semaine
Atlanta	\$162	\$139
Baltimore	89	76
Bangor	82	71
Boston	52	45
Ft. Lauderdale/Miami	195	167
Houston	235	201
La Nouvelle-Orléans	207	178
New York	78	66
Orlando/Walt Disney World	181	155
Philadelphie	79	68
Portland (Maine)	63	54
Tampa/St. Pete	181	155
Washington	94	81
West Palm Beach	195	167

Les tarifs excursion comportent des restrictions quant aux réservations, à l'achat des billets, aux journées de voyage et à la durée minimale et maximale du séjour. Le nombre de places est limité; les économies effectuées varient selon les jours et les tarifs sont sujets à changement sans préavis.

**Voyages Eaton**



Utilisez votre carte-comptable Eaton. Adressez-vous là où le plan de voyages est garanti

## Passez vos vacances au Québec

Venez dans nos hôtels... ils sont si accueillants!

Pour créer votre propre circuit touristique, à votre rythme, à votre guise, nous vous proposons les hôtels CANAPLAN... vous apprécierez la différence! Vous serez bien reçus, partout au Québec. Ces hôtels-motels vous offrent une norme uniforme: qualité du gîte et de la table.

## Notre courtoisie est légendaire!

Consultez-nous au sujet de location de voiture, laissez-passer pour voyage en autocar et circuits en autocar Canaplan.

<b>Montréal</b> Howard Johnson-Richelieu	<b>33.75</b>
<b>Drummondville</b> Motel Le Dauphin	<b>28.00</b>
<b>Québec</b> Hôtel Clarendon	<b>30.00</b>
<b>Sherbrooke</b> Hôtel Le Wellington	<b>27.50</b>
<b>St-Georges</b> Motel Arnold	<b>28.00</b>
<b>Chicoutimi</b> Hôtel Chicoutimi	<b>36.25</b>
<b>La Tuque</b> Motel Le Gîte	<b>31.25</b>
<b>Val d'Or</b> Motel L'Escale	<b>30.00</b>
<b>Rivière du Loup</b> Auberge de la Pointe	<b>32.50</b>
<b>Rimouski</b> Hôtel St-Louis	<b>31.00</b>
<b>Matane</b> Hôtel Le Marina	<b>37.50</b>
<b>Percé</b> Hôtel/Motel Le Percé	<b>42.50</b>
<b>Sept-Îles</b> Hôtel Sept-Îles	<b>33.15</b>
<b>Trois-Rivières</b> Hôtel-Motel Montclair	<b>35.00</b>
<b>Ste-Adèle</b> Hôtel Sun Valley	<b>31.25</b>
<b>Rouyn</b> Motel Coutu	<b>25.00</b>

Ces prix assurent le logement (occupation double)

Voyages Eaton			
Centre-ville	Laval	Anjou	Pointe-Clair
842-9331	687-1470	353-4411	697-6420
Ste-Foy	Hull	Bayshore	Permis
653-9331	771-3251	829-9211	du Québec

# Delta est toujours là.

# La Pointe Pelée, la plus méridionale du Canada

Promontoire de sable et d'arbres, la pointe Pelée s'avance dans le lac Erie telle une épine brandie. C'est le point le plus méridional non seulement de l'Ontario mais du Canada. La pointe forme un parc national et chaque ornithologue digne de ce nom, de Boston à Saskatoon, le connaît sûrement.

Pour trouver Pelée, il faut s'orienter sur Leamington, la ville des tomates, et vous trouverez l'entrée du parc six milles (9,6 kilomètres) plus loin, sur la route 77, au sud de l'autoroute 101.

Cette pointe est la principale halte, sur la rive canadienne du lac Erie, des oiseaux et insectes migrateurs venant du Sud, au printemps, et du Nord, à l'automne. Elle est aussi réputée pour ses 14 milles (22,4 kilomètres) de plage, mais il y a beaucoup plus que les oiseaux, le sable et le soleil pour attirer l'intérêt du visiteur.

On peut choisir comme point de départ le grand centre d'histoire naturelle qui abrite une exposition permanente sur la faune et la flore, dont une magnifique collection de papillons. Le centre renferme aussi une salle de cinéma qui présente des films sélectionnés avec soin sur les beautés de la nature. Les visiteurs peuvent aussi s'adresser aux guides de Parcs Canada qui sont là pour répondre à leurs questions, pour leur conseiller des choses à lire ou pour leur remettre de la documentation.

On peut aussi y obtenir la liste des activités prévues, conférences, visites guidées, films, et se renseigner sur le programme d'information sur les richesses naturelles du parc. Au moment où je suis arrivé, on préparait une excursion de jeunes naturalistes pour le lendemain matin; elle devait commencer par un petit déjeuner en plein air, à 8 heures.

Le groupe, composé d'environ 24 garçons et filles de 6 à 12 ans, se mit en route avec le naturaliste du parc, Loney Dickson, pour aller observer et identifier les oiseaux de l'arrière-été de la pointe Pelée.

"Quels sont ces oiseaux qui volent au-dessus de vos têtes?... des hirondelles pourpres?... c'est ça, et les autres, plus loin? des gobeaux ou des hirondelles de mer... ce sont bien des hirondelles de mer, leur nom scientifique est

"sterne", et où vivent les sternes? "En Sternamie?"

Dickson demanda à tout le monde de bien surveiller le passage de fauveltes migratrices; il fallait voir tous les efforts que faisaient les enfants pour reconnaître les oiseaux. Un ornithologue en herbe s'écria: "J'en vois une, une mofette (fauvette)!"

Bien de ces jeunes avaient déjà participé à ce genre d'excursion, et il était étonnant de constater ce qu'ils avaient retenu sur la faune et la flore de la pointe Pelée. Dickson faisait mine d'être fort étonné si la première réponse donnée par les enfants n'était pas la bonne. A ma grande honte, je m'aperçus que je tombais pile à peine une fois sur trois.

### Arbres rares

Parmi les arbres que nous avons remarqués en passant, mentionnons le papayer, le tulipier, le sassafras et le micocoulier à écorce frisée, espèces qu'il n'est pas souvent donné de voir à un habitant des forêts boréales. On identifia un cynips et on examina, sans toutefois le déranger, un gros cocon de papillon aux couleurs vives.

Les premiers oiseaux migrants commençant à arriver, le groupe put distinguer quatre espèces de fauveltes migratrices, en plus de celles qui nichent dans le parc.

On trouve à la pointe Pelée l'un des plus grands marais d'eau douce du sud du Canada. Les visiteurs peuvent le parcourir en canot, loué sur place, ou le longer sur un trottoir d'un mille (1,6 kilomètre) de long surmonté d'une tour d'observation de 40 pieds (12 mètres), qui offre une vue panoramique de la vaste étendue de végétation aquatique qui s'étale à perte de vue.

Nous sommes montés dans les canots pour aller explorer le marais, mais ce ne fut pas de tout repos. Le canot est le moyen idéal pour l'observation de la faune et de la flore, mais quand il s'agit de jeunes qui se retrouvent dans un canot pour la première fois, il faut consacrer aux avirons un temps précieux qu'on comptait passer à observer la faune et la flore. Les guides firent faire demi-tour et le groupe revint à terre pour manger. Ce qui devait être une leçon d'histoire naturelle se transforma

en utile leçon de canotage: tout n'était donc pas complètement perdu.

La promenade le long du trottoir fut dirigée par Mary Martin; la première étape consistait à observer et à identifier, à l'aide d'une cuvette en métal, les divers insectes aquatiques que l'on pouvait trouver sur une seule plante.

### Faune unique

Mary Martin avait assuré les enfants qu'ils verraient des rats musqués, mais le bruit de tonnerre fait par les jeunes sautillant sur les planches et leur bavardage incessant firent fuir ces timides rongeurs. Les visiteurs durent se contenter d'observer leurs travaux de coupe et les plates-formes de jonc qu'ils avaient construites;

ils aperçurent aussi plusieurs tortues se chauffant au soleil.

Les jeunes purent observer diverses plantes aquatiques, notamment les baies rouges de la morcelle furieuse, qui constituent un poison mortel, et une utriculaire mangeuse d'insectes.

Ils aperçurent aussi des canards, des grèbes et des hérons.

Les excursionnistes aimeront particulièrement le chemin forestier qu'a le centre d'histoire naturelle comme point de départ et comme point d'arrivée, ou encore le petit sentier qui part de la plage de l'ouest et longe la rive sur une distance de deux milles (3 kilomètres) jusqu'au fin bout de la pointe.

## Wildwood

**Chez Alain**  
325 av. 26e Avenue, Wildwood  
N.J. 08260 (609) 522-5813  
APT LA SEMAINE \$700 PAR SEM.  
CHAMBRE A \$100 PAR JOUR  
NOUS PARLONS FRANÇAIS  
Plus de la plage, Boardwalk, Centre-Ville, Esters, d'excursions en bateau sur place. Propriété et aménagement.

### A WILDWOOD DEGUSTEZ

fine cuisine et boissons exquis  
Diner: midi à 3h  
Souper: 4h 30 à 11h  
Gouter: 11h 00 à 1h 30

### NEIL'S

Steak et Oyster House  
222 est. avenue  
Schellenger  
Wildwood by the Sea, N.J.  
Ouvert tous les jours  
Musique tous les soirs

### SANDY COURT

Motel - appartements  
24th et Atlantic Avenue  
NORTH WILDWOOD, N.J. 08260  
Motel familial et appartements. Spacieux appartements 2 à 4 pièces, meublé, 1-2 pièces. Air conditionné. Telex, bain avec cabinet dans la plupart des unités. Stationnement, buanderie, réfrigérateur dans toutes les unités. Au centre de toutes les activités, à quelques secondes de la plage.  
Taux réduits en basse saison, juin et septembre.  
Ecrire ou appeler pour réservation  
(609) 522-5878

## LE PLUS BEAU TOUR DE GRECE

7 - 30 septembre

incluant — Croisière d'une semaine dans les Iles Grecques et jusqu'en Turquie (Istanbul et Ephèse) à bord du meilleur navire, le Stella Staris;

— 4 jours en Yougoslavie à Dubrovnik, l'une des merveilles de l'Europe.

Direction: Catherine Gauthier, personne dynamique et cultivée, plus une guide grecque du plus haut niveau.

### Notez que:

- vous êtes pris en charge, sans soucis, de bout en bout;
- il s'agit d'un petit groupe homogène de "clients Malavoy" qui cherchent la qualité et savent qu'ils la trouvent chez nous;
- le circuit établi avec nos 20 ans d'expérience vous permet de vraiment visiter les hauts lieux de la Grèce, en même temps que de vous reposer.

de \$1568 à \$1874, selon la cabine en croisière plus billet d'avion circulaire \$684.

Si vous comparez ce qui est comparable, ce prix tout compris, avec les meilleurs hôtels, bateau, repas, guides, est vraiment favorable.

Pensez aussi qu'en période d'inflation et d'incertitude des changes, un tour organisé représente la meilleure garantie.



### VOYAGES ANDRE MALAVOY INC.

1255, rue University, Suite 1220  
Montréal, P.Q. H3B 3W9 — Tél.: 861-2485

«La maison aux milliers de références»

## L'été, c'est à l'Estérel que ça se passe.

Des courts de tennis bien entretenus, un beau terrain de golf, une plage sablonneuse, un badminton, un volley-ball, un mini-putt, une piscine intérieure, un bain tourbillon, des saunas, des pédalos, un télécoleur dans chaque chambre: un plaisir n'attend pas l'autre, à l'Estérel. Et le soir, alors! L'orchestre vous fait danser au son des rythmes les plus "disco" et il y a toujours un programme social préparé à votre intention.

Au cœur d'un domaine de 5000 acres, à seulement 50 milles de Montréal, l'Estérel est le seul hôtel des Laurentides qui ait un système de climatisation central. Et sa cuisine française est si fameuse qu'on vient de partout pour la déguster. Cette année, afin de profiter pleinement de l'été, venez passer quelque temps à l'Estérel. C'est là que ça se passe!



Perfectionnez votre tennis à l'École Andree Martin.

Cours du 25 juin au 1er sept.  
\$35 par semaine. Logement et 10 repas à partir de \$175.

Pour plus de renseignements, écrivez ou téléphonez à l'Estérel, Boîte postale 38, Ville d'Estérel (Québec), J0T 1E0, tél.: (514) 228-2571. Résidents de Montréal seulement: 866-8224 ou 866-3594



# TARIFS ÉCONOMIAIRES

**45% de RABAIS\***

Age d'or  
• 60 ans ou plus • Réservations confirmées

### Étudiants

• De 12 à 21 ans  
• Réservations confirmées

Horaires et réservations: appelez votre agent de voyages, ou Nordair à 747-7551

\* Tarif classe économique

**35% de RABAIS\***

### Réservations à l'avance

• Réserver 14 jours à l'avance  
• Durée du séjour: 2 jours minimum, 45 jours maximum

**25% de RABAIS\***

### Excursions de fin de semaine

• Du vendredi au dimanche inclusivement

## NORDAIR

Montréal - Orléans - Québec - Matapédia - Val d'Or - Ottawa - Hamilton - Windsor - Pittsburgh

### VISITEZ LES CHUTES NIAGARA

Appelez votre agent de voyages

Detenteur d'un permis du Québec

FORFAIT D'UN JOUR avec RAPTIM Canada Ltée

pour seulement **\$122<sup>00</sup>**

# FLORIDE

### FORT LAUDERDALE

Le Sol-Y-Mor Motel  
2839 Vistamar Street  
Fort Lauderdale, Florida  
A PARTIR DE \$50/SEM., 2 pers.  
Air conditionné, télécoleur, cuisinière, piscine, stationnement, 5 minutes de la plage à pied.  
Tél.: A Montréal 514-679-9354  
A Belfort 464-0657, 467-4416

## Surfside

Station balnéaire en bordure de l'océan, au sud de Fort Lauderdale et Bal Harbour, 88th St. à 96th St. Surfside, Floride.



### La station familiale

Luxe et détente dans des motels équipés de l'air conditionné... parfaits pour les vacances en famille... piscine, cafés, spectacles, stationnement gratuit... activités de jour et de soir... demandez notre documentation gratuite.

GRATUITEMENT: Brochure en quadrichromie, veuillez écrire ou appeler SURFSIDE TOURIST OFFICE DEPT. SURFSIDE, FLA 33154 - Tél. (305) 864-0722

Veuillez me faire parvenir vos brochures sur: MOTELS, APP. AVEC COIN-CUISINE, APPARTEMENTS

NOM: \_\_\_\_\_  
ADRESSE: \_\_\_\_\_  
VILLE: \_\_\_\_\_ PROV: \_\_\_\_\_ CODE: \_\_\_\_\_  
DATE DES VACANCES: \_\_\_\_\_

### RENDEZ-VOUS DES CANADIENS-FRANÇAIS

## Hawaiian Isle / RESORT MOTEL

SUR L'Océan à la 175e RUE/MI/MI BEACH

Le rendez-vous des Canadiens français. Tous nos employés sont bilingues, 500 pieds de plage privée, 210 chambres luxueuses climatisées, cuisinières et suites, toutes avec réfrigérateur, TV couleur. Stationnement gratuit. Danse à la Disco J.T. Terrain de tennis sur les lieux gratuits.

### LE CLUB SOLEIL POUR LES PASSIONNÉS DU SOLEIL

Chambre luxueuse ou cuisinière — Cocktail party — Dégustation de vin et fromage — Chaise de plage — Leçons de tennis — Ski nautique — Bateau à voile — Tennis illimité — Leçons de plongée sous-marine — Baignade et réception à la bière sous les étoiles — Barbecue Party sur la plage — Consommation offerte à tous les soirs à notre Disco — Service pourboires et taxes compris. Voyez votre agent de voyages concernant nos vols notifiés pour ces excursions.

Pour renseignements ou réservations communiquer à frais virés (305) 932-2121

ou voyez votre agent de voyages  
Votre hôte: J. Roger LaFerrière

A PARTIR DE **\$93<sup>50</sup>** PAR PERSONNE (Deux personnes par chambre)

**Une affaire de famille!**  
Appartement au bord de mer au prix d'une chambre de motel. GRATUIT pour tous les enfants!  
App. 1 1/2 ou 2 1/2 tout meublé, avec cuisinière, convient pour jusqu'à 6 personnes. Femme de chambre, linge fourni, TV, air conditionné, piscine, stationnement gratuit.  
Tarif journalier ou hebdomadaire.

**Lincoln Beach Apartments**  
Réservation, tarif et brochure gratuite: veuillez écrire: 3845 Boardwalk, Atlantic City, N.J. 08401  
ou appeler, frais virés: (609) 344-4156

**Atlantic City Barbizon**  
MOTEL Ocean End  
North Carolina Ave.  
Gratuit aux enfants de moins de 14 ans logés dans la chambre de parents.  
Accès gratuit à la piscine.  
TV gratuite dans la chambre.  
Climatisation complète.  
Stationnement gratuit.  
Chambres avec cuisinière indépendante.  
SPECIAL D'ÉTÉ  
à partir de \$2100 par semaine (2 personnes)  
P.A.M. \$5 de plus par nuit et par personne.  
Taxes deport et de ville.  
Face au CASINO  
Rév. écrire au téléphone au 609-348-0134

**SPRUCE HOTEL**  
181 So. New York Avenue  
Atlantic City, New Jersey  
• Pres du Casino et de la plage  
• 100 chambres et appartements  
• Tarifs raisonnables (Tarifs familiaux)  
• Spacieuses vérandas et ascenseur  
Téléphoner ou écrire pour renseignements  
(609) 344-6448

**SEA & HORSE Motel**  
9301 Atlantic Avenue, Margate, N.J. 08402  
FACE À L'Océan  
PRES D'ATLANTIC CITY  
Nous sommes des Canadiens français  
app. avec cuisinière — TV avec câble — 100% face à l'océan — Stationnement gratuit  
Tarif raisonnable, pour un week-end  
Ecrire ou appeler: 609-822-9626

**Le Helmhurst**  
à quelques pas du Casino  
4 jour/3 nuits Chambres entièrement renouvelées allant de la rénovation, suite de bain et télé. Billets gratuits pour manège, jeux et divertissements. Des excellents repas. Stationnement gratuit.  
\$8400 par pers., 2 par chambre  
Penna Avenue, Atlantic City, N.J.  
Brochure gratuite (609) 344-2283

**HOTEL FLEETWOOD**  
152 SO. TENNESSEE AVE.  
ATLANTIC CITY, N.J. (609) 344-3955  
A partir de \$6 par personne, occupation double  
à proximité de la plage et du Boardwalk. Chambres climatisées et cuisinières disponibles. Glace gratuite. Accessoirs. Stationnement. A une rue du Casino.

**SUEZ**  
MOTEL  
FACE À L'Océan  
182e RUE  
MIAMI BEACH, FLA. 33154  
SPECIAL D'ÉTÉ  
7 JRS - 7 NUITS  
1 A 4 PERSONNES  
DE \$9800 A \$162 par chambre par semaine  
suivant la chambre  
24 avril au 18 déc.  
le prix inclut  
GRATUIT  
• Tennis sur place  
• Une partie de golf gratuite terrain tout pres - adultes  
• Une admission au Calder Race Course - adultes  
• Cocktail gratuit  
• Succès gratuits  
2 piscines et piscine spéciale pour enfants - plage privée  
loisirs organisés - Club de nuit - Restaurants - Face à l'océan  
Bob Lucas - Prop. gérant  
FRAIS VIREES 947-6748  
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES  
Telex no. 51-8883

# Le centenaire de l'Exposition nationale du Canada

Cette année a lieu à Toronto, du 16 août au 4 septembre, le 100e anniversaire de la plus grande foire du monde, l'Exposition nationale du Canada. Les festivités ont pour thème: le retour au passé.

L'«Expo» comme on l'appelle communément, s'est donné un projet d'envergure: reconstituer une rue d'une ville typique du Canada au tournant du siècle, avec ses boutiques, ses trottoirs de brique, et un kiosque où des musiciens jouent des succès de l'époque.

La rue, flanquée par les immeubles actuels de la Presse, de l'Horticulture et des Arts, et de l'Artisanat, sera éclairée par d'anciens réverbères à gaz ou électriques. Au nombre des autres points saillants des fêtes du centenaire, mentionnons notamment «Un siècle de transports»: il s'agit d'une exposition où seront présentés divers véhicules de transport anciens et modernes. Il y aura en outre un diaporama sur la bataille d'York, laquelle fut livrée en avril 1813.

Les Américains traversèrent le site actuel de l'Exposition lors de

l'invasion de York (ancien nom de Toronto). Une reconstitution de l'arrivée des bateaux et de l'invasion fait l'objet d'un diaporama et d'une présentation audio-visuelle.

Des virtuoses de la cornemuse et de la musique militaire, représentant l'Écosse, l'Angleterre, l'Irlande du Nord, la Nouvelle-Zélande, les États-Unis et le Canada, se joindront au Scottish World Festival Tattoo pour souligner l'événement.

Le Tattoo, spectacle militaire qui se déroulera au stade de l'Exposition du 17 au 21 août, mettra en vedette les fanfares des corps de marine de Sa Majesté, la fanfare nationale de Nouvelle-Zélande, ainsi que des groupes de joueurs de cornemuse venus d'Écosse, d'Angleterre et d'Irlande du Nord.

En outre Catherine McKinnon, artiste de chez nous bien connue, fera entendre un pot-pourri entraînant de chansons écossaises.

Signalons également la présence de dignitaires des Highlands, le duc et la duchesse de Hamilton en tête, plus de

200 danseurs folkloriques écossais, ainsi que les meilleurs corps de cornemuseurs du Canada, précédés par les 48th Highlanders of Canada, le Scottish Regiment de Toronto et le corps de police du grand Toronto.

Les cornemuseurs des Highlands seront représentés par des corps aussi prestigieux que les champions internationaux de Dysart et Dundonald, la Police de Strathclyde (Glasgow), Shotts et Dykehead Caledonia, ainsi que les corps de police de Lotian and Borders (Edinburgh).

Le gouvernement fédéral du Canada occupera tout l'immeuble Automotive qui abritera le «Our Canada Pavillon» (Pavillon Notre Canada). Au cœur de l'immeuble s'élèvera l'estrade où se déroulera le grand défilé de mode qui passera en revue 100 ans d'évolution vestimentaire et mettra en vedette des couturiers canadiens. Pendant la soirée, de nombreux talents canadiens s'y produiront.

Au Pavillon Notre Canada, on veut avant tout offrir aux visiteurs l'occasion de se rensei-

gner sur le Canada en se distrayant.

Ainsi, il y aura un véritable Bureau de poste où les visiteurs pourront jeter leurs cartes postales et observer comment s'opèrent la levée, le tri et la livraison du courrier.

Le timbre commémoratif du centenaire de l'Exposition nationale du Canada y sera vendu à sa valeur nominale.

L'Office de tourisme du Canada commanditera aussi un présentoir d'envergure.

L'Exposition s'est toujours distinguée par la qualité de ses artistes. On se rappellera les spectacles de Count Basie, Tommy et Jimmy Dorsey, Benny Goodman, Glen Gray, Guy Lombardo et Artie Shaw, pour n'en nommer que quelques-uns.

La «Dance Tent» des années 30 et 40, version 1978, rappellera non sans nostalgie ces jours révolus. Moxie Whitney et Aart Hallman, deux chefs d'orchestre les mieux cotés dans leur catégorie, présenteront leur version de l'époque glorieuse des grands orchestres.

Le spectacle aérien international du Canada,

propre à l'ENC et dont la réputation n'est plus à faire, présentera du 1er au 4 septembre, des numéros d'acrobatie qu'exécuteront plus de 50 avions venus de toutes les parties du monde. Chaque jour, les Snowbirds des Forces canadiennes, formation de 9 avions, ouvriront le spectacle par une impressionnante démonstration de voltiges aériennes.

Au cours de ses 100 ans d'existence, l'ENC n'a jamais manqué de mettre en valeur son département de l'agriculture et de se classer au premier rang des grandes foires agricoles du Canada. La vente des Champions du Centenaire, (champions des espèces bovines des îles Britanniques) ainsi qu'une vente des Champions des races ovines et porcines viendront rehausser l'événement.

Le Concours hippique offrira des compétitions continues, du 17 août au 4 septembre, au Coliseum Arena; les compétitions de chevaux quarter ouvriront le concours, les 17 et 18 août. L'événement le plus important est sans conteste le Grand Prix

Rothman qui sera disputé le 26 août, alors que les meilleurs cavaliers canadiens se mesureront pour le trophée «Centennial Grand Prix» de l'ENC, et un total de \$5,000 en prix.

Un livre commémorant les 100 ans d'histoire de l'Expo, «Once Upon a Century» (Il était une fois un siècle) sera en vente sur les lieux. Vignettes et photos font l'historique de l'Expo, embrassant les décennies qui ont vu la formation de l'Expo, les courses automobiles des années 20, les marathons de nage des années 30, la grande époque des orchestres de cuivre (Big bands) et plusieurs autres événements. Des Canadiens de grande renommée, tels que Gordon Sinclair et le très honorable John G. Diefenbaker, ont contribué à la rédaction de ce livre, à la fois instructif et rétrospectif.

Le 14 août, au «Coliseum», une centaine de jeunes filles, représentant les foires agricoles de tout le Canada, entreront en lice pour la Couronne du Centenaire et le titre de Miss CNE Sweetheart of the Fairs.

Fidèle au slogan du centenaire, «A Glance Back and a Look Forward» (Coup d'œil sur le passé et regard vers l'avenir), le pavillon Carlsberg abritera une mini-rue, flanquée de vraies boutiques d'antan, où seront offerts une variété de produits et de services aujourd'hui disparus tels des journaux à deux cents, des coupes de cheveux à 25 cents, sans oublier le petit magasin du coin où l'on prépare soi-même son sac de bonbons à un cent.

Grâce à une Incursion futuriste à bord d'un vaisseau spatial en route vers Alpha Centauri, vous pénétrerez les secrets de l'an 2078. Les visiteurs seront invités à monter sur le pont à positions multiples du vaisseau spatial et à manoeuvrer les commandes. Des effets spectaculaires, mais tout à fait inoffensifs, feront la joie de toute la famille.

Un magnifique modèle réduit du Crystal Palace de Toronto, construit en 1858 pour la foire agricole provinciale et détruit lors d'un incendie en 1906, constituera un autre «Glance Back». Les plans de l'édifice

original conçu sur le modèle du Crystal Palace de Londres en Angleterre n'existaient pas, ce qui demanda plusieurs heures de recherche aux étudiants du Collège George Brown de Toronto qui durent réunir tous les renseignements au sujet de la longueur, de la largeur et de la hauteur de l'édifice.

Ils réussirent à reproduire dans chaque détail exquise la beauté de la structure originale. Bien que le modèle ne représente qu'une fraction de la taille de l'original, l'ensemble est assez grand pour une miniature mesurant 9,5 pieds de long, 4,75 pieds de large et 5 pieds de haut. En mètres, cela représente 2,85 par 1,425 par 1,5.

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur l'Expo, il suffit d'écrire à: Publicity Department, Canadian National Exhibition, Exhibition Place, Toronto, Canada M6K 3C3; téléphone: (416) 366-7551.

Pour tout renseignement sur le tourisme au Canada, prière de s'adresser à l'Office de tourisme du Canada, Ottawa, K1A 0H6, téléphone (613) 996-4610.

## L'EUROPE A PRIX D'AUBAINES COMPAREZ NOS TARIFS SUPER-EPARGNE POUR PARIS, ATHENES et ROME



### PARIS à partir de \$299

Vendredis et dimanches soir de Mirabel à Paris (Orly).

DATE DE DEPART	NOUVEAUX PRIX	ANCIENS PRIX	CHOIX DE DATE DE RETOUR					DERNIERE DATE DE RESERVATION
			2 SEM.	3 SEM.	4 SEM.	6 SEM.	8 SEM.	
25 août	\$319	\$389	09 sept.	—	—	—	—	26 juil.
25 août	\$319	\$369	—	16 sept.	23 sept.	07 oct.	21 oct.	26 juil.
27 août	\$319	\$389	11 sept.	—	—	—	—	28 juil.
27 août	\$319	\$369	—	—	25 sept.	09 oct.	23 oct.	28 juil.
01 sept.	\$319	\$319	16 sept.	23 sept.	30 sept.	14 oct.	28 oct.	02 août
08 sept.	\$319	\$319	23 sept.	30 sept.	07 oct.	21 oct.	04 nov.	09 août
10 sept.	\$319	\$319	25 sept.	—	09 oct.	23 oct.	06 nov.	11 août
15 sept.	\$319	\$319	30 sept.	07 oct.	14 oct.	28 oct.	—	16 août
22 sept.	\$319	\$319	07 oct.	14 oct.	21 oct.	04 nov.	—	23 août
24 sept.	\$319	\$319	09 oct.	—	23 oct.	06 nov.	—	25 août
29 sept.	\$319	\$319	14 oct.	21 oct.	28 oct.	—	—	30 août
06 oct.	\$299	\$299	21 oct.	28 oct.	04 nov.	—	—	06 sept.
08 oct.	\$299	\$299	23 oct.	—	06 nov.	—	—	08 sept.
13 oct.	\$299	\$299	28 oct.	04 nov.	—	—	—	13 sept.
20 oct.	\$299	\$299	04 nov.	—	—	—	—	20 sept.
22 oct.	\$299	\$299	06 nov.	—	—	—	—	22 sept.

Economisez jusqu'à **\$140** par couple

#### LOCATION DE VOITURE OPTIONNELLE

Profitez du nouveau service de location offert par Nordair. Tarif réduit sur location d'automobile, location minimum de 7 jours et kilométrage illimité à partir de \$187

### ATHENES à partir de \$449

Mardis soir de Mirabel à Athènes (Central)

DATE DE DEPART	NOUVEAUX PRIX	ANCIENS PRIX	CHOIX DE DATE DE RETOUR						DERNIERE DATE DE RESERVATION
			2 SEM.	3 SEM.	4 SEM.	6 SEM.	8 SEM.	10 SEM.	
22 août	\$479	\$549	06 sept.	13 sept.	20 sept.	04 oct.	18 oct.	01 nov.	23 juil.
29 août	\$479	\$549	13 sept.	20 sept.	27 sept.	11 oct.	25 oct.	08 nov.	30 juil.
05 sept.	\$469	\$499	20 sept.	27 sept.	04 oct.	18 oct.	01 nov.	—	06 août
12 sept.	\$449	\$499	27 sept.	04 oct.	11 oct.	25 oct.	08 nov.	—	13 août
19 sept.	\$449	\$499	04 oct.	11 oct.	18 oct.	01 nov.	—	—	20 août
26 sept.	\$449	\$499	11 oct.	18 oct.	25 oct.	08 nov.	—	—	27 août
03 oct.	\$449	\$469	18 oct.	25 oct.	01 nov.	—	—	—	03 sept.
10 oct.	\$449	\$469	25 oct.	01 nov.	08 nov.	—	—	—	10 sept.
17 oct.	\$449	\$469	01 nov.	08 nov.	—	—	—	—	17 sept.

Economisez jusqu'à **\$140** par couple

#### SERVICE DE LOCATION TERRESTRE OPTIONNEL

**AUTOMOBILE:** Kilométrage illimité, location de 7 jours à partir de \$182  
**SEJOUR:** Visitez l'île de Poros, transfert d'Athènes vers l'île, logement en chambre double pour 2 semaines à partir de \$149  
**SEJOUR-CROISIERE:** Séjour à Glyfada pour 2 semaines incluant visite d'Athènes la nuit, une journée à Delphes, croisière aux îles Saroniques à partir de \$229.

### ROME à partir de \$399

Samedis soir de Mirabel à Rome (Ciampino)

DATE DE DEPART	NOUVEAUX PRIX	ANCIENS PRIX	CHOIX DE DATE DE RETOUR					DERNIERE DATE DE RESERVATION
			2 SEM.	4 SEM.	6 SEM.	8 SEM.	10 SEM.	
26 août	\$399	\$529	10 sept.	24 sept.	08 oct.	—	—	27 juil.
09 sept.	\$399	\$469	24 sept.	08 oct.	—	—	—	10 août
23 sept.	\$399	\$469	08 oct.	—	—	—	—	23 août

Economisez jusqu'à **\$260** par couple

#### SERVICE DE LOCATION TERRESTRE OPTIONNEL

**AUTOMOBILE:** Kilométrage illimité, location de 7 jours à partir de \$144  
**HOTEL:** Incluant transferts, logement pour une semaine au centre-ville. Petit déjeuner continental à partir de \$259  
**SEJOUR:** 2 jours à Rome, 3 jours à travers l'Italie, hôtels et repas compris à partir de \$229

**ABC DE NORDAIR.** Les vols ci-haut sont régis par les lois de la Commission des Transports applicables aux ABC (Vols affrétés avec réservations à l'avance) et ont été approuvés par le Comité des Transports Aériens. Ces vols sont effectués selon un programme de Treasure Tours International Inc. Un dépôt minimum de \$50 non remboursable, doit être versé lors de la réservation. Le solde devra être réglé 45 jours avant l'enlèvement, après quoi toute annulation de réservation sera sujette à des frais de service de \$100. Vous pouvez obtenir une assurance couvrant vol nolisé et voyage par votre agent de voyages. Les prix n'incluent pas la taxe canadienne d'aéroport de \$8. Les enfants âgés de moins de 2 ans et n'occupant pas de siège voyagent gratuitement. La franchise de bagages est de 66 lb.



MAINTENANT RÉSERVATION 30 JOURS À L'AVANCE

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Agence de HENRI KELENY voyages  
2114 boul. St-Laurent (coin Sherbrooke)  
845-3111

Voyages Eaton  
Centre-Ville 842-9331  
Carrefour Laval 687-1470  
Galerie d'Anjou 353-4411  
Centre Fairview 697-6420

VOYAGES MONTAMBAULT INC.  
PONT-VIAU 667-5900  
DUVERNAY 661-4860  
SAINT-EUSTACHE 627-4761  
VOYAGES MONTAMBAULT INC.

VOYAGES EVASION INC.  
240, BOUL. DES LAURENTIDES LAVAL  
667-5180 382-6621

Vous dit votre mieux, trop tôt que trop tard  
527-8881  
1831 rue Sherbrooke  
Montréal  
AGENCE DE VOYAGES  
Département d'un permis du Québec

# L'Île-du-Prince-Édouard a aussi sa petite Acadie

Connaît-on suffisamment les Acadiens de l'Île-du-Prince-Édouard? Ils forment pourtant un noyau ethnique important de cette belle province de l'Atlantique.

Tout comme les Acadiens du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, ceux de l'Île sont fiers de leur ascendance et ne s'en cachent pas.

Au contraire, le Village pionnier acadien, à Mont-Carmel, témoigne de façon éloquente de leur attachement à un passé qui est aussi un gage de leur avenir.

Mont-Carmel est un petit village de pêcheurs à 24 km (15 milles) de Summerside, la deuxième ville de l'île.

Il y a des Acadiens presque partout dans la province mais c'est dans les villages de la Côte française, mieux connue sous le nom de Côte Evangéline, qu'ils sont en plus grand nombre.

Ils sont en majorité dans les villages de Mont-Carmel, Baie Egmont, Abram Village, Maximeville, Saint-Chrysostome, Urbainville, Cap Egmont, Saint-Raphaël et plusieurs autres.

Dans l'annuaire téléphonique de Wellington, centrale qui dessert tous ces villages, sur les 206 inscriptions commençant par la lettre A, on

d'ajouter: «C'est plein de Français par ici.» Ça se voit facilement en lisant les noms sur les boîtes postales le long de la route.

A Mont-Carmel, le Village pionnier acadien reflète la fierté des Acadiens pour leur passé.

Les premiers Acadiens sont venus s'établir à Mont-Carmel en 1812 alors qu'ils appelaient leur petite colonie Grand Ruisseau. Après des débuts difficiles, tous les problèmes ont été surmontés de peine et de misère et Mont-Carmel est devenu un coquet village, propre et prospère, tout comme les autres villages de la région.

Aujourd'hui, le Village pionnier est une reconstitution fidèle des premiers bâtiments de l'endroit.

La construction des trois premiers édifices remonte à 1967 alors qu'on érigea la petite église reproduite avec toute l'exactitude que pouvait permettre l'usage d'anciens dessins.

Le village comprend aussi l'école, le magasin, la forge, le presbytère, et des maisons de colons.

Un restaurant en bois rond sert de succulents mets acadiens tels la râpée, le friot au poulet et la galette à la mēlasse. A côté, un terrain

## LE COURRIER

PAR ROLAND L. RACINE  
(collaboration spéciale)

### La Virginie

Q.— J'aimerais que vous me disiez ou écrire pour obtenir de la documentation touristique sur la Virginie ou nous voulons aller passer nos deux semaines de vacances. Nous voulons visiter un peu, mais nous voulons surtout profiter de la plage à Virginia Beach. Comment sont les hôtels et les motels? Devrions-nous réserver longtemps d'avance? Auriez-vous des places à nous suggérer? Des restaurants? Des excursions aux alentours?

R.— Pour la documentation de l'Etat, écrivez à: Virginia State Travel Service, 6 North Sixth Street, Richmond, Virginia 23219. Pour le Répertoire (Directory) des hôtels/motels, faites-en la demande à: Virginia Beach Chamber of Commerce, 20th Street & Pacific Avenue, Virginia Beach, Virginia 23451.

Face à l'océan, vous aurez l'embarras du choix entre 1.— The Dunes Lodge & Motor Inn, Atlantic Avenue & 10th Street; 2.— Ramada Inn Oceanfront, 615 Atlantic Avenue; 3.— Aquarius Motel Apartments, 1909 Atlantic Avenue, at 20th Street; 4.— The Belvedere Resort Motel, 36th Street & Oceanfront; 5.— La Playa Resort Motel, Oceanfront & 33rd Street; 6.— Howard Johnson's Motor Lodge, Oceanfront at 38th Street. — Quant aux taux des chambres ou appartements dans ces hôtels ou motels, préparez-vous à payer entre \$45 et \$55 par jour, pour deux personnes partageant la chambre. Naturellement, plus vous vous éloignez de la plage et de la mer, moins vous aurez à débours. Il y a plusieurs motels le long de l'avenue Pacific, à mille pieds de la plage et les prix sont plus abordables, disons dans les \$36 à \$42 par jour. Comme restaurants, il y a: 1.—The Black Angus, 33rd & Pacific Ave.; 2.—The Copper Kettle, Oceanfront & 7th Street, voisin du Hilton Inn et 3.—pour les fruits de mer, the Lighthouse, Oceanfront at Rudee Inlet, avant le pont. A Virginia Beach, tous les «Pancake Houses» ferment à 3h00 de l'après-midi. On trouve une cafeteria, le Knife & Fork, angle Atlantic Avenue & 19th Street.

Parmi les divertissements offerts, mentionnons les 28 milles de plage, la piscine si vous craignez les vagues, le golf que vous pratiquez sur cinq terrains ouverts au public, le minigolf sur six parcours, le tennis sur 95 courts dont 63 sont éclairés pour jouer en soirée, aller à bicyclette sur le «Boardwalk» entre les 40e et septième rues, faire une balade à bord du «petit train», faire de la voile sur la mer ou sur les eaux plus calmes de Lake Rudee, aller à la pêche en haute mer sur le «Rainbow» du Capitaine Linwood Martens ou aller tenter sa chance au bout d'un des trois «piers», acheter un billet pour une mini-croisière depuis Rudee Inlet jusqu'à Cape Henry, assister aux compétitions de «surfing» à la fin d'août, passer quelques heures au Virginia Beach Arts Center par un jour de pluie!

Enfin, organiser une excursion d'une journée à Williamsburg, la capitale restaurée de la Virginie Coloniale qui n'est qu'à une heure de route de Virginia Beach.

### L'Océanie

Q.— J'aimerais savoir où écrire pour obtenir de la documentation touristique sur les pays suivants: Taiwan-Sydney et l'Australie — Auckland et la Nouvelle-Zélande? J'ai besoin de visas pour Taiwan, la Thaïlande, l'Indonésie et l'Australie. Puis-je les obtenir moi-même pour économiser \$50 que mon agent de voyages me demande? De Hong Kong, avec mon mari, je veux aller à Macao. Est-ce risqué? Nous préférons visiter seuls plutôt qu'en groupe. Est-ce obligatoire de prendre l'excursion organisée? Au retour, nous arrêtons six jours à Hawaii. Est-ce suffisant pour avoir un bon aperçu des trois principales îles? Nous sommes jeunes, en santé et habitués à voyager. Pourriez-vous nous suggérer ou nous tracer un itinéraire pour ne pas perdre la moindre minute?

R.— Voici les adresses demandées: Australian Tourist Commission, 1270 Avenue of the Americas, New York, N.Y. 10020, U.S.A. New Zealand Government Tourist Bureau, 630 Fifth Avenue, suite 530, New York, N.Y. 10020; Macao Tourism Department, Government House, Rua da Praia Grande, Macao City, Macao; Republic of China Tourism Bureau, 210 Post Street, Room 705, San Francisco, California 94108; Hong Kong Tourist Association, 510 West, Sixth Street, Los Angeles, California 90014; Tourist Organization of Thailand, 20 East, 82nd Street, New York, N.Y. 10028; Indonesian Tourist Information Center, 900 Third Avenue, New York, N.Y. 10022.

J'ai l'impression que ça pourrait vous coûter beaucoup plus que \$50 en pas et démarches, si vous essayez de vous procurer vous-mêmes les documents requis.

A moins d'être une mordue du jeu, je ne vois pas en quoi les salles enfumées des six casinos de Macao peuvent vous intéresser, à moins que ce soit pour la traversée en ferryboat, d'une durée de 2 1/2 heures ou, pour les gens pressés, en hydro-glisser qui parcourt les 40 milles séparant Hong Kong de Macao en 40 minutes. Cette colonie portugaise vieille de 400 ans ne mesure que six milles carrés de superficie et vous aurez tôt fini de visiter les forts, les vieilles églises et les ruines, avant d'aller voir un spectacle chinois ou des danses folkloriques portugaises dans un cabaret ou un restaurant. De toute façon, ne faites pas cette excursion en week-end, car vous serez bousculés par une horde de parieurs de Hong Kong qui vont tenter leur chance à Macao.

Une fois rendus à Hawaii, après un jour ou deux sur la plage de Waikiki, prenez l'excursion no 8, A, offerte par Gray Line of Honolulu, «One Day 8 Islands». C'est une excursion de 12 heures depuis le départ de votre hôtel à 6h30, le matin jusqu'à votre retour le même soir à 18h30, à la porte de l'hôtel. Il s'agit d'un «Flightseeing Tour» à bord d'un avion De Havilland conduit par un pilote et un copilote de Hawaiian Air Tour Service. Pour la somme de \$100, vous survolez les principales îles de rêves de l'archipel de Soleil et on vous offre, en plus, trois visites en minibus ou en limousine sur les îles de Kauai, Molokai et Hawaii. On trouve même le temps de vous faire profiter d'une balade en bateau durant cette journée que vous n'oublierez certainement pas.

A Honolulu, ne manquez pas de vous garder une journée pour vous rendre au Polynesian Cultural Center, en autocar ou en auto louée, à une quarantaine de milles de Waikiki, pour aller visiter six villages polynésiens reconstitués et surtout assister aux deux spectacles présentés par plus de 200 figurants natifs des îles du Pacifique.



Les vacances à la ferme sont très populaires dans l'île.

compte 201 Arsenault, nom de famille on ne peut plus acadien!

A la lettre G, ce sont les Gallant qui dominent avec 141 des 165 noms et il y a 16 Gaudet.

Dans ce district à 80 pour cent acadien, on retrouve aussi plusieurs Bernard, Poirier et Richard.

Dans Summerside et les environs, il y a 190 familles du nom de Gallant et 179 Arsenault tandis que dans la capitale, Charlottetown, on retrouve 145 Gallant et 66 Arsenault.

Ces deux noms, Arsenault et Gallant, se retrouvent partout dans la province, ce qui n'est pas sans créer des problèmes quand plus de la moitié des habitants d'un village porte un de ces deux noms.

Sur la Côte Evangéline, entre Mont-Carmel et Saint-Chrysostome, il y a sept Edward Arsenault, cinq Alyre, cinq Léo, cinq Tilmon et un Tilman.

Nous retrouvons aussi dans cette région des prénoms rares comme il s'en trouve encore dans les campagnes du Québec.

Que dire d'Agno, Délima, Oxybe, Démerise, Avis, Exilda, Expédit, Méline, Dosithée, Aquilin et Lumina?

Ce ne sont surtout pas des noms d'assimilés même si parmi eux les nombreux Charlie, Eddy, Frank, Archie, Andy, Elmer et autres prennent place.

Ce qui compte, c'est que la plupart de ces gens tiennent à leurs traditions acadiennes et françaises.

«Ben sûr qu'on est français», nous dit Mme Arsenault au Centre d'artisanat d'Abram Village qui, soit dit en passant, regorge de beaux objets faits à la main et offerts à un prix plus qu'abordable.

Et Mme Arsenault

de camping de plus de 50 sites a été aménagé.

Les gens de l'endroit réservent un accueil chaleureux à tous les visiteurs et un accueil particulier aux francophones des autres provinces.

«On est tous parents», explique Mme Arsenault.

Le village historique est ouvert de mai à octobre.

A Summerside, petite ville où les hôtels, motels et restaurants sont nombreux, le Club social français a plus de 500 membres francophones et autant d'anglophones.

Situé au 222 de la rue First, le Club assure une cordiale bienvenue à tous les visiteurs de langue française.

À l'Eglise Saint-Paul de Summerside, il y a une messe en français tous les dimanches.

L'hebdomadaire La Voix Acadienne, publié à Summerside, renseigne les Acadiens sur tout ce qui peut les intéresser tandis qu'on regarde la télévision française en provenance de Moncton, Nouveau-Brunswick. On peut aussi capter plusieurs postes de radio de langue française.

D'ailleurs, les attraits touristiques sont nombreux dans le comté de Prince, à l'extrémité ouest de la province.

On peut s'y rendre facilement, Summerside n'étant qu'à 61 km (38 milles) de Charlottetown. La capitale est desservie plusieurs fois par jour par Air Canada ou Eastern Provincial Airways et les routes qui mènent à l'île sont des plus pittoresques.

Les traversiers vers l'île, en provenance du Cap Tormentin, au Nouveau-Brunswick, ou de Caribou, en Nouvelle-Écosse, font de nombreuses traversées chaque jour jusque tard dans la soirée.

laissez-vous dépanner un p'tit brin!

# provi-soir

en spécial:

1

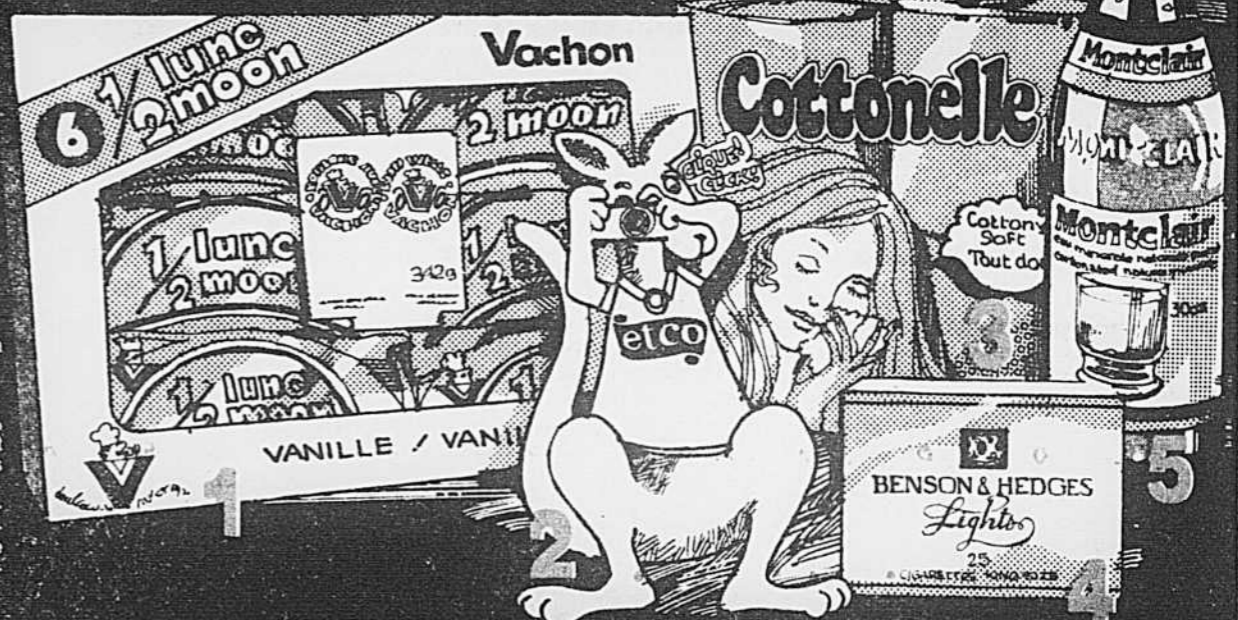
**Petits gâteaux DEMI-LUNE VACHON**  
vanille ou chocolat  
pqt de 6 **.89¢**

2

Une nouvelle dimension de la photo!  
**ETCOVISION**  
Vous obtiendrez 30% à 33% plus d'image en nous confiant le traitement de vos films "Instamatic" 110 et 126. Confiez-nous vos films! Service complet de développement de films et finition de photos dans tous les dépanneurs Provi-Soir.

3

**PAPIER DE TOILETTE COTTONELLE**  
couleurs variées  
pqt de 4 rouleaux **\$1.19**



4

**CIGARETTES BENSON & HEDGES "LIGHTS"**  
King Size  
pqt de 25 **3/\$3.29**

5

**EAU MINÉRALE MONTCLAIR**  
naturelle  
bouteille de 30 oz liq. **.49¢**

Ces spéciaux seront en vigueur à l'heure d'ouverture le 22 juillet jusqu'à l'heure de fermeture le 28 juillet.

Ouvert sept jours par semaine jusqu'à 23 heures Faites le plein d'essence à l'un de nos libre-service

Shell est heureux d'être associé à l'équipe dynamique et serviable des épiciers dépanneurs Provi-soir.

Votre ami l'oiseau de nuit connaît bien le proverbe...



**Aide-toi, Shell t'aidera!**

provi-soir mon ami l'oiseau de nuit!